



Bibliothèque de la Législature  
Hôtel du Gouvernement Québec

# L'AVENIR MISSISSOUI DE BROME MISSISSOUI

VOL 7 No 17

MERCREDI 18 AOUT 1971

24 PAGES



## FARNHAM

### LA CANDIDATE DE NOTRE JOURNAL EST ELUE MISS JEUNE CHAMBRE

C'est samedi soir que prenait place le couronnement de Miss Jeune Chambre qui avait débuté officiellement le 17 juin dernier. Cinq candidates se sont disputées le titre de Miss Jeune Chambre par la vente de cigarettes. Le dévoilement eut lieu au Club de chasse & pêche de Farnham & à la même occasion il y avait une épluchette de blé d'inde. Plusieurs centaines de personnes ont participé à ces fêtes.

La gagnante de ce concours était parrainée par le journal le plus populaire du secteur l'Avenir de Brome-Missisquoi. Mlle Lise Gauthier n'a reçu aucune publicité par l'organe d'information qui l'a soutenu. Bravo Lise! C'est par un effort mis en commun que notre candidate l'a remporté, nous sommes fiers. Espérons que ton règne sera des plus gaies tout au cours de l'année qui s'écoulera.



Monsieur le maire, Lise 1ère, les duchesses et leurs parrains

## COWANSVILLE

### AUTRE PRET DE \$341,334 A LA VILLE POUR UN PROJET D'EGOUTS

M. Yves Forest, député fédéral de Brome-Missisquoi, annonce que la Société Centrale d'Hypothèques et de Logement a approuvé un prêt de \$341,334.00 qui sera affecté à l'exécution d'un programme d'épuration des eaux-vannes à Cowansville, au Québec.

Ce prêt est accordé aux termes de la Loi nationale sur l'habitation pour faciliter l'installation d'égouts intercepteurs dont le diamètre variera entre 30 et 42 pouces sur une longueur totale de 5,949 pieds et d'autres intercepteurs d'un diamètre de 12 ou de 14 pouces suivant l'endroit sur une longueur totale de 2,582 pieds.

Ce prêt, dont le terme est de 20 ans, a été calculé d'après le coût total, estimé à \$512,000.

Pour tout programme de ce genre, terminé au plus tard le 31 mars 1975, la Société centrale d'hypothèques et de logement renoncera au recouvrement de 25 pour cent du principal du prêt LNH et de 25 pour cent de l'intérêt couru à la date de son achèvement.

## BEDFORD

### ALLIS-CHALMERS L'EMPORTE AU CONCOURS

### DE TIR POUR TRACTEUR!

#### Une première à l'exposition

Les visiteurs qui arrivèrent tôt samedi ont vu pour la première fois un concours de "tir" pour les tracteurs organisé par M. René Maurice de la maison J.O. Lévesque division Allis Chalmers. Ce concours consistait pour le concurrent à tirer le plus de poids possible à commencer par un poids égal au sien. Une pesée des tracteurs inscrits s'effectua deux heures auparavant le concours. Les épreuves de force sont toujours très intéressantes à voir pensons un instant à la force qu'un tracteur possède en tirant un poids égal au sien. Pour ce faire on plaçait un autre tracteur de même calibre sous une plateforme, puis l'on y ajoutait du poids en invitant les spectateurs à s'empiler sur la plateforme à mesure que celle-ci avançait. M. Malenfant et son Allis Chalmers modèle 185 remporta la première place, de ce concours.



VOIR PAGE 23

Boutique Galia

VÊTEMENTS POUR HOMMES ET DAMES

UNISEX

H SIRHAN PROP  
TÉL 293-4282

474 HÔTEL DE VILLE  
FARNHAM, QUÉ

N'OUBLIEZ PAS C'EST DIMANCHE

LE 29 AOUT LA JOURNEE

DE FARNHAM AU PARC JARRY!

**VENTE**

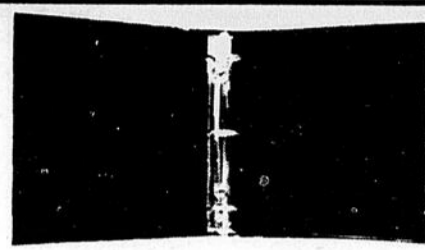
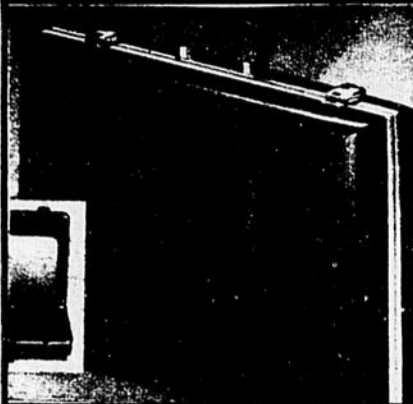
# RETOUR A L'ECOLE

## SACS & SERVIETTES D'ECOLIERS

Cuir véritable et simili cuir renforcés pour une longue durée rég. 2.49 à 7.69

SPECIAL

**1.97 - 5.97**



SPECIAL 67c

## COUVERT EN VINYL

3 anneaux 6 couleurs rég. \$1.00

SPECIAL

**67c**

## CAHIERS DE COMPOSITION

Papier glacé rég. 19c

SPECIAL

**5/69c**

## FEUILLES MOBILES

lignes et margées paquet de 250 rég. \$1.00

SPECIAL

**77c**

## TABLETTE DACTYLOGRAPHIE

Papier de bonne qualité rég. 29c

SPECIAL

**2/52c**

## CRAYONS H-B AVEC EFFACE

Paquet de 12 rég. 49c

SPECIAL

**12/29c**

## TABLETTE MULTICOLORE

Gr. 6" x 9" couleurs rég. 29c

SPECIAL

**2/39c**

## CRAYONS PRISMACOLOR

Boîte de 36 rég. \$5.98

**5.57**

Boîte de 24 rég. \$3.98

**3.67**

## PLUME A BILLE

"Bic" cartes de 3 rég. 87c

SPECIAL

**49c**

## CRAYONS PRISMACOLOR

Boîte de 12 rég. \$2.29

SPECIAL

**1.97**

## EMBROCHEUSE & 1000 BROCHES

Solide métal inoxydable rég. \$1.98

SPECIAL

**1.49**

## CRAYONS CANADIANA

Boîte de 12 rég. 1.49

SPECIAL

**1.19**

## CAHIERS BROUILLON

rég. 10c

SPECIAL

**12/97c**

## CRAYONS A COLORIER

(Eyeball) Paquet de 12 rég. 69c

SPECIAL

**49c**

## PAPIER A COUVRIR

Choix de 4 couleurs rouleau 1 verge

SPECIAL

**29c**

## ENSEMBLE GEOMETRIE

Le compas est inclus rég. 59c à 1.98

SPECIAL

**29c - 1.79**



TOU  
POU  
L'EC  
SOUS UN

TO  
Venez p  
des prix  
égal du  
la ven  
retour  
l'eco



DOUB  
VOTRE C  
D'ALLO  
EN ACHE  
AU MAG  
LAUREN

CHARG

# MAGASIN LAURENTIEN INC

277 PRINCIPALE

FARNHAM

**SALE**

# BACK TO SCHOOL

## GILET



Pour étudiante  
collet haut  
avec fermeture-  
éclair, coul. ass.  
gr. 7 à 14, valeur \$2.98

PRIX LAURENTIEN

**2.17**



## GILET COLLET HAUT

avec fermeture éclair et ceinture  
coul. ass.  
grandeur 7-14  
valeur \$5.98

PRIX LAURENTIEN

**4.95**

ET BEAUCOUP D'AUTRES



## PANTALONS EN POLYESTER POUR HOMMES

Lavable à la machine  
gr. 28-38, coul. ass.  
valeur \$15.95

PRIX LAURENTIEN

**13.77**

## POUR GARÇONS

Coul. ass.  
gr. 7 à 14  
valeur \$13.95

PRIX LAURENTIEN

**10.77**

## SOULIERS SPORT

genre (Adidas)  
gr. ass.  
valeur \$5.98

PRIX LAURENTIEN

**5.47**



## PANTIES BIKINI

gr. P.M.L., couleurs assorties  
rég. 49¢

SPECIAL

**3/97¢**

## SOULIERS POUR FILLETES, JEUNES FILLES & GARÇONS

Coul. et gr. ass.

SPECIAL

**97¢ - 4.97**

## BAS POUR HOMMES

gr. 10-13  
coul. ass.  
valeur 59¢

PRIX LAURENTIEN

**37¢**

## SOUS-VETEMENTS POUR GARÇONS

grandeur P.M.G.  
rég. 49¢

PRIX LAURENTIEN

**2/77¢**

## BAS COLLANT

gr. & coul. ass.  
rég. 77¢

PRIX LAURENTIEN

**3/77¢**

## JUPE HOT PANTS

En velours gr. 8-16 ans  
coul. brun, vert  
valeur \$9.87

PRIX LAURENTIEN

**8.95**

## BAS POUR GARÇONS

À motifs variés  
gr. 8-10½  
valeur 59¢

PRIX LAURENTIEN

**31¢**

## BOITE A LUNCH

En métal  
avec bouteille vacuum  
valeur \$2.98

**2.47**

# MAGASIN LAURENTIEN INC

277 PRINCIPALE

FARNHAM

LEZ  
HÉQUE  
ATION  
TANT  
ASIN  
TIEN

EX



## LES P'TITES NOUVELLES D'LA REGION...

### ST-ARMAND

Deux cyclistes de St-Armand Pierre & Claude Benoit participeront aux Jeux du Québec à Rivière-du-Loup les 21 et 22 août. Ils seront parmi les représentants de la région Richelieu-Yamaska dont le coordonnateur sportif est M. Joseph Côté.

Le concours de tracteur de dimanche a été remporté par M. Réjean Benoit avec Ford 5000 qui a tiré une charge 12,663 lbs soit 4413 de plus que son propre poids.

### FARNHAM

Sincères félicitations à Miss Jeune Chambre de la part de sa lère duchesse.

se. Tu m'as donné bien des chaleurs.

(suite de la page 11)

### A VENDRE

Propriété neuve, 5 appts avec tuile posée, complètement terminée avec terrasse finie de 85 x 102 situé dans un quartier résidentiel près du centre ville. Inf. 293-4925.

**Spéciaux Fuller pour aout**  
Nettoyeur et protecteur à fourneau, dégraissant Fulsol gal., aimant à poussière dust magnet, tête de vadrouille bleue & blanche; désinfectant huile de pin 18 oz. Pine Oil; Nettoyant eau bleu & brosse de toilette; Foot spray; vaporisateur à poubelle; lotion Witchazel; crème à main Rich Puff; lotion lanoline Body lotion; Epices tout usage & B.B.Q.; nettoyant cuisine émail & chrome. Pour inf. Mme G. Tarte 677 Yamaska est Farnham 293-4075.

**JOURNEE BASEBALL**  
au Parc Jarry Montréal. Billet à \$5.50 disponible au Magasin Normand Arcand 560 St-Pierre 293-4360 départ le 29 août à 12.30 au stationnement municipal.

**A LOUER:**  
Apts & logis face à l'aréna de Farnham. Pour informations s'adresser à M. Normand Arcand, 560 St-Pierre, Farnham 293-4360.

### BEDFORD

Adulte ou enfant  
Une récente joute de "softball" disputée dernièrement entre un club de Bedford et celui de St-Ignace (Age 10 à 12 ans a donné lieu à diverses engueulades. La partie se déroula normalement mais à la fin, le gérant du Bedford, qui ne pris pas sa défaite protesta contre la balle qui disait-il n'était pas officielle. Le gérant du St-Ignace lui fit remarquer l'inscription: "Officiel, ligue des jeunes".

Que fallait-il de plus? Peut-être que la balle ait été achetée à Bedford et non à Farnham? M. Côté ne voulait rien entendre. Une fois de plus Bedford a fait des siennes et semble ignorer qu'il existe des clubs qui lui sont supérieurs.

### FARNHAM:

Le Cercle des Fermières de Farnham tiendra son exposition annuelle le 21 août de 1 p.m. à 10 p.m. et le dimanche 22 août de 10 a.m. à 6 p.m. Les visiteurs pourront voir les travaux d'artisanat exécutés durant l'année, et, l'art culinaire, les fleurs, légumes et conserves seront aussi à l'honneur.

Il y aura en même temps une vente de pâtisseries diverses exécutées par les membres du Cercle. Avis aux intéressés, et, cordiale bienvenue à tous.

Félicitations à Mme Angèle-Emile Langlois qui a donné naissance à un garçon de 6 lbs et 4 onces le 1er août dernier à l'hôpital de Sweetsburg. Ah! oui il ne faudrait pas oublier son anniversaire de naissance Bonne Fête Monique de la part de son mari, ses deux enfants ainsi que de Jean-Louis Claire Serge Marc.

Pour le transport du Cégep à St-Jean il y aura un autobus qui partira de Farnham du terminus à 7.30 a.m. en passant à Ste-Brigide, St-Grégoire tous les matins.

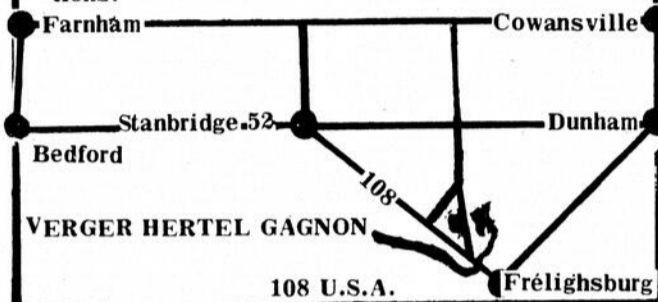
### PRIX:

Farnham: \$20.00 semaine, \$1.00 du voyage  
Ste-Brigide \$18.00 semaine \$0.75 du voyage  
St-Grégoire: \$16.00 semaine, \$0.60 du voyage

**AUTOBUS VIENS**  
TEL. 293-5536

### POMMES A VENDRE

Venez ramasser vous-mêmes de belles pommes Melba. Je fournis les contenants. Prix \$1.00 le 20 livres. VERGER HERTEL GAGNON situé à deux milles de la route 52 entre Dunham et Stanbridge vers Fréligsburg. Suivez les indications.



## L'AVENIR DE BROME MISSISQUOI

est un hebdomadaire bilingue publié par la Société de Publication de l'Avenir de Brome Missisquoi Inc. et distribué le mercredi dans les villes de Bedford, Cowansville Farnham et Sutton, ainsi que dans les municipalités environnantes.

ABONNEMENT: \$4.00  
CIRCULATION: 8050  
IMPRESSION: Payette & Simms  
Courrier de deuxième classe No 0757

Tout communiqué doit parvenir au journal au plus tard le lundi 5 p.m. pour publication le mercredi

BUREAUX: 522 sud Cowansville 263-4332  
433 St-Vincent Farnham 293-4732

## EPLUCHETTE DE BLE D'INDE

POUR LES MEMBRES & AMIS

### CLUB YAMASKA INC.

SAMEDI LE 21 AOUT A 8 P.M.

A LA SALLE POUTRE ST-IGNACE

### ORCHESTRE BAVAROISE

BIENVENUE A TOUS ADMISSION \$1.50

COURONNEMENT D'UN ROI ET D'UNE REINE



Cours de Musique  
HECTOR FORD



GUITARE BASE GUITARE  
GUITARE ELECTRIQUE

DEBUT DU COURS: SAMEDI LE 28 AOUT

HATEZ-VOUS DE CONTACTER:

chez "DUKE"

380 PRINCIPALE est FARNHAM 293-4674

## COURS DE DANSE



Cha-Cha  
Tango  
Fox-Trot  
Samba  
Merengue

Valse  
Mambo  
Rumba  
Swing  
Rock N'Roll

### COURS DE GROUPE

PAR LE PROFESSEUR ALAIN CHOQUETTE  
PREMIERE SOIREE GRATUITE ET SANS  
OBLIGATION COMPREND (INFORMATION ET  
UNE HEURE DE COURS)

LES COURS SE DONNERONT A 8H. P.M. AUX  
ENDROITS SUIVANTS:

Mercredi le 8 septembre: A LA POLYVALENTE  
DE FARNHAM

Vendredi le 10 septembre: AU CENTRE DES  
OEUVRES, 170 LONGUEIL, ST-JEAN

Dimanche le 12 septembre a 2 hres p.m. a la  
SALLE D'ECOLE D'ADAMSVILLE et le soir a  
la SALLE PAROISSIALE DE HENRYVILLE.

Lundi le 13 septembre, a la POLYVALENTE  
DE FARNHAM

## DEVENEZ MEMBRE DE L'ASSOCIATION LIBERALE PROVINCIALE DE MISSISQUOI

### CONDITIONS:

TOUTE PERSONNE DE 18 ANS & PLUS QUI  
RESIDE DANS LE COMTE. QUI SOUSCRIT  
A LA DOCTRINE ET AU PROGRAMME DU  
PARTI LIBERAL DU QUEBEC

QUI N'ADHERE PAS A UN AUTRE PARTI OU  
GROUPEMENT POLITIQUE PROVINCIAL  
QUI EST DUMENT ADMISE ET SE CONFORME  
A LA CONSTITUTION ET AUX REGLEMENTS  
DE L'ASSOCIATION

DECOUPEZ ET MALLEZ A L'ASSOCIATION  
LIBERALE DE MISSISQUOI A L'UNE DES  
2 ADRESSES SUIVANTES

C.P. 621 146 PRINCIPALE C.P. 4  
BEDFORD COWANSVILLE FARNHAM

NOM

ADRESSE

C.P.

RUE

VILLE

POUR RENSEIGNEMENTS

COMMUNIQUEZ

BEDFORD COWANSVILLE FARNHAM  
248-2015 263-3226 293-6915

# LE REGROUPEMENT ET LA GESTION DES COMMISSIONS SCOLAIRES

Québec c.-(O.I.P.)- A compter du 1er juillet 1972, les quelque 1100 commissions scolaires locales actuellement existantes à l'extérieur de l'île de Montréal seront regroupées en 168 nouvelles commissions scolaires locales qui seront intégrées à une commission régionale. C'est ce que prévoit le Bill 27 adopté par l'Assemblée nationale du Québec.

La loi prévoit également la formation, pour chaque commission scolaire nouvelle, d'un conseil provisoire, au plus tard le 15 octobre 1971. Chacun de ces conseils constitue une corporation et prendra les mesures préparatoires en vue de l'application de la loi au sein de la nouvelle commission; il doit inventorier l'actif et le passif des commissions existantes, préparer un plan d'intégration de leur personnel au sein de la commission nouvelle, préparer le budget de la nouvelle commission pour l'année scolaire 1972-1973 et fixer le taux de cotisation applicable pour cette année; il doit aussi préparer les é-

lections scolaires de juin 1972 pour l'élection des commissaires de la nouvelle commission.

Concernant la gestion scolaire, le Bill 27 apporte plusieurs modifications à la Loi de l'instruction publique. C'est ainsi que les commissaires d'écoles devront diviser, tous les trois ans, pour fins d'élection, leur municipalité scolaire en quartiers dont le nombre varie de neuf à quinze suivant le nombre d'enfants inscrits dans leurs écoles le 30 septembre précédent. Le nombre de commissaires et de syndicats d'une corporation scolaire devra être égal à celui des quartiers.

La loi prévoit aussi la constitution, dans chaque commission scolaire et dans chaque école, d'un comité de parents. Chaque corporation de commissaires est soumise à l'autorité d'un Conseil de commissaires composé de tous les commissaires; un comité exécutif est également constitué pour chacune d'elle et comprend cinq commissaires nommés par le Conseil des commissaires.

En vertu de la nouvelle loi, tout citoyen canadien majeur, domicilié dans la municipalité scolaire depuis six mois et qui n'est frappé d'aucune incapacité légale, est éligible à la charge de commissaire ou de syndic d'écoles. De plus, tout citoyen canadien âgé d'au moins 18 ans, domicilié ou propriétaire dans la municipalité scolaire, a le droit d'être inscrit sur la liste électorale et de voter dans chaque quartier où il a qualité d'électeur.

La loi impose aussi au Conseil des commissaires l'obligation de nommer un directeur général et, sous la direction de ce dernier, un directeur général adjoint, un secrétaire général ainsi que le personnel de cadre et de gérance.

Le budget de fonctionnement, d'investissement et de service de la dette des commissions scolaires devra être soumis au ministre à la date prescrite par ce dernier et il devra maintenir l'équilibre entre les dépenses; il sera sans effet tant qu'il n'aura pas été approuvé par le ministre.

pour moins d'argent  
Plus de milles/aux magasins

## Firestone

# NOUS DEVONS VENDRE TOUS LES PNEUS

POUR FAIRE PLACE AUX PNEUS NEIGE!

PNEUS À CEINTURE EN AUBAINE!



Renseignez-vous sur notre

**GARANTIE CLAIRE ET NETTE**

Dans les magasins indiqués ci-dessous et chez les marchands Firestone faisant cette offre.

**624 PRINCIPALE FARNHAM**

**293-5393-4**

3 modes pratiques d'achat dans les  
**MAGASINS Firestone**

1. AU COMPTANT
2. PAIEMENT À 30 JOURS
3. CRÉDIT PROLONGÉ

OU **CHARGEX**

**BEDFORD**

# MISS CANADA PASSE DEUX JOURS A L'EXPOSITION

Photo Harbec.

La fin de semaine dernière se tenait pour la 142e année consécutive la plus ancienne exposition de la province de Québec: L'Exposition Agricole de Missisquoi organisée par la Société d'Agriculture du même comté dans la cité de Bedford.

Ceux qui plaisent à déprécier cette événement doivent se mordre les doigts car le week-end annuel de cette exposition amena une invitée très recherchée dans toutes les représentations à travers le pays. En effet la plus jolie demoiselle du continent était à Bedford dès samedi en matinée pour y demeurer jusqu'à la toute fin dimanche soir. Mlle Lana Drouillard Miss Canada 1971 qui revient tout juste du concours de Miss Univers en Floride s'est baladée pendant deux jours pour rehausser de par sa présence les différentes manifestations de cette exposition.

### Bromont décroche les honneurs

La Cité de Bromont était bien représentée par sa délégation du Club Equestre. Samedi après-midi les visiteurs sur les terrains ont bénéficié d'une présentation "spéciale" jamais dans le secteur auparavant. Une meute de chiens escortée par les cavaliers du Montréal Hunt Club le plus vieux club de chasse à cours de l'Amérique du Nord défila devant les spectateurs stupéfaits face à l'obéissance et la coordination de ces "bêtes".

Puis lors des concours hippiques du samedi soir et du dimanche, le Club Equestre de Bromont s'en donna à coeur joie dans les classes anglaises jusqu'à y décrocher le ruban de Grand Champion pour les chevaux sauteurs.

La tension était très forte jusqu'à la fin du concours qui en passant se termina à 2h a.m. lundi. Le cavalier Eoger Deslauriers avec sa monture Charmond s'efforça jusqu'à la dernière seconde pour croiser les épreuves qui devenaient plus imposantes.

Se classant parmi les cinq finalistes; Charmond revient en compétition avec un adversaire qui à ce moment avait une légère avance de deux points. C'est au dernier essai que Charmond révéla sa supériorité pour ainsi se mériter le titre tant convoité celui de Grand Champion de la classe anglaise pour 1971.

### Panne d'électricité

Les concours hippiques étaient pour la dixième année consécutive sous la responsabilité de M. Jean-Marc Duchesneau ex-président de la Société et actuel maire de Fréligsburg.

Samedi soir, au beau milieu de la septième classe une panne d'électricité générale sur tout le terrain obligea plus de 1,000 fervents des spectacles de chevaux à retourner à domicile avant la fin du concours qui reprit avec autant de ferveur le dimanche vers 16 heures.

Somme toute l'exposition agricole de Bedford a encore cette année attiré des milliers de visiteurs. L'administration de la Société d'Agriculture de Missisquoi mérite sûrement des félicitations sincères ainsi qu'un appui pour que ce week-end subsiste dans l'histoire de Bedford.



Miss Canada, Lana Drouillard âgée de 21 ans

yeux bleus, institutrice et modéle professionnelle de Windsor Ontario souriant à la foule lors de l'ouverture des manifestations devant la grande estrade.



M. Rolland Désourdy maire de Cowansville gagnant d'un 1er prix dans la classe de plaisance anglaise et master du Montreal Hunt Club en compagnie de la jolie Lana Drouillard et de membres du Club Equestre de Bromont.



M. Roger Deslauriers cavalier de Charmand Grand Champion de la classe anglaise.



M. Guy Yates de Dunham avec son Grand Champion Belge en compagnie de M. Jean-Marc Duchesneau responsable de classes de chevaux.



M. Bernard Lamoureux d'Henryville avec son Grand Champion Percheron et M. Jean-Marc Duchesneau.

## ST-IGNACE FRAPPE PAR L'ORAGE

La soirée du 10 août 1971 restera longtemps dans l'esprit de la population de St-Ignace et de son environnement.

Des pluies d'une violence soutenue accompagnées de vents d'une poussée considérable balayèrent le secteur de St-Ignace durant cette soirée. Les suites de cet orage obligèrent des gens du secteur à travailler pendant plusieurs heures pour dégager les voies de circulation bloquées par une multitude d'arbres arrachés du sol ou fendus en parties. Là ne s'arrêtèrent pas les dégâts de l'orage; en effet plusieurs toitures de granges se retrouvèrent dans les champs par-

fois le bâtiment au complet était poussé par terre. Des pannes de téléphones et électriques furent enregistrées à plusieurs endroits du secteur.

Ailleurs à quelques milles de cette municipalité des agriculteurs ont perdu complètement leur récolte de pommes.

Le bilan de cet orage est le pire qu'a connu ce secteur depuis plusieurs années quand on pense que vendredi les employés de la compagnie téléphonique s'adonnaient encore aux réparations nécessitées à la suite de cet orage nul doute que la population a passé des minutes très angoissantes pendant et à la suite de cette tempête.




A cet endroit pas moins de 7 arbres ont été jetés par terre par la poussée du vent sur le chemin St-Ignace Farnham.



Espérons que personne ne se trouvait près de ces tentes et roulottes sur ce terrain de camping.



Remarquez comment ce pied d'arbre d'imposante dimension est ressortie de son lieu naturel.



# inter-loto

500 Place d'Armes, Montréal, Québec. Téléphone 873-5350

**TIRAGE DU 12 AOÛT**

861,143 BILLETS VENDUS, 880 GAGNANTS  
\$519,500 EN PRIX

LE PREMIER NUMÉRO COMPLET	1 7 7 6 9 0 1
GAGNE	\$125,000.
8 BILLETS SE TERMINANT PAR	7 6 9 0 1
GAGNENT	\$5,000.
83 BILLETS SE TERMINANT PAR	6 9 0 1
GAGNENT	\$1,000.
786 BILLETS SE TERMINANT PAR	9 0 1
GAGNENT	\$250.
LE DEUXIÈME NUMÉRO COMPLET	2 1 7 7 0 4 5
GAGNE	\$50,000.
LE TROISIÈME NUMÉRO COMPLET	2 0 1 8 7 3 9
GAGNE	\$25,000.



ACHETEZ  
d'une  
maison de confiance

*Louvet Fourrures*

Maitres fourreurs depuis 1927

MONT-ST-GRÉGOIRE, QUÉ. TÉL. : 347-7953

Tous nos vêtements de fourrure sont confectionnés dans nos ateliers, portent notre garantie inconditionnelle et bénéficient de notre service gratuit après vente.

Confection — Réparation — Entreposage — Nettoyage

# THIS WEEK WITH TERRY

## Police Discover Marijuana "Garden"

You have all heard of wheat fields and corn fields, but the latest crop discovered in the city of Cowansville is of the abnormal and alarming variety. Municipal police, in collaboration with several members of the Granby detachment of the RCMP recently discovered marijuana plants valued at several thousand dollars which were being reaped in woods bordering on Grand Boulevard South.

Local detective sergeant Real Ouimet, had earlier been tipped off about this phenomenon, and had little difficulty in his search for the plants. They were situated in the middle of the woods on private property.

Ouimet stated that the marijuana patch would have soon yielded tiny granules, which would have been planted during the winter. By spring, the plant would reach the proportion of a tomato, and by autumn could be cured and smoked.

The investigation, which has already been a tedious one, is still far from complete. Arrests will follow this amazing seizure, and stiff penalties will like be enforced upon the "cultivators".

Of further note, each plant seized was estimated at a \$600 value, and, fortunately, all have been destroyed.

## Hockey Makes an Early Return

It's still a fair distance from another hockey season, but diehards of this area will be treated to an exhibition encounter Thursday night, when the Farnham Jets tangle with the instructors of the International Hockey Camps. The exhibition affair is slated to begin at 8.30 p.m. in the Farnham Sports Palace.

The instructors, who have had a resounding success with their camp in Farnham, boast several notables in their lineup, among them being "Boomer Geoffrion", who is expected to form a trio with his two sons on this occasion. Also gracing the instructor's lineup will be flashy Norm Dubé, whose feats with the Junior "A" Sherbrooke Beavers caused the Los Angeles Kings to pluck him from the draft list during the summer.

A couple of very good hockey men at the college level are also expected to dress for the contest. Al Grazys of Bishop's University, and Rod McKell of Alexander Galt Regional, whose guidance has aided numerous youngsters during the course of these camps are the pair which will display their talents to the Belle Province League Jets.

Other notables who will likely be present at the game, but may not suit up for combat, are newly appointed Canadiens' coach Scotty Bowman, and Habs of yesteryear, Donnie Marshall, Phil Goyette,

and Dickie Moore.

Regardless of the game's outcome, the big winners on this evening will be minor hockey, to which the proceeds of the affair are being directed.

**WIN \$5.00 BY TELLING US  
THIS PROFESSIONAL HOCKEY  
PLAYER'S NAME**  
SEND YOUR ANSWER TO  
L'AVENIR BROME-MISSISQUOI  
522 RUE SUD COWANSVILLE



## CHAMPLAIN COLLEGE NOMINATION



Mr. Frederick E. Turley, formerly executive administrator of the Massey-Vanier Regional High School has been named by unanimous vote, the Director General of Champlain Regional College.

His task will be the overall responsibility for the development and operation of the entire multi-campus institution. In addition, he will serve as an ex-officio member of the Board of Governors, reporting to them on the progress and affairs of the college.

Mr. Turley is a graduate of the University of Maine with a Bachelors degree in Education, and a diploma of Advanced studies in education from Bishop's University.

## AVOCATS

*Afin de mieux servir leur clientèle*

**Mtres BERTRAND, TURMEL, MEUNIER & MERCURE**

*annoncent l'ouverture d'une étude légale à Farnham*

**ÉDIFICE CAISSE POPULAIRE**

**389, rue Principale — FARNHAM — 263-0656**

Heures de bureau : lundi 7.00 p.m. - 9.00 p.m.  
jeudi 2.00 p.m. - 5.00 p.m.  
7.00 p.m. - 9.00 p.m.

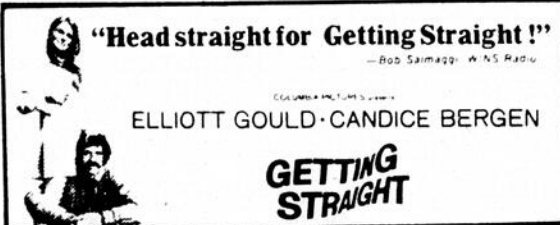
Cinema COWANSVILLE  
**PRINCESS**

Guy Bourdages gérant Information 263-1933

**AUG. 18-19-20-21 WED. to SAT.**

Représentation 7.30

14 YRS



**AOUT 22-23-24 DIM. LUN. MAR.**

Représentation 7.30

**LA HORDE SAUVAGE**  
**LE DEMENT DE L'ILE SAUVAGE**

**CINE-PARC BROMONT INC.**

POUR INFORMATION TEL: 861-6152 MTL.  
534-2202

1, RUE CHAMPLAIN, **BROMONT** P.Q.



**COWANSVILLE**

# CONNAISSEZ-VOUS VOTRE HOPITAL

La présente, est la première d'une série d'articles, qui seront publiés dans le but de vous faire mieux connaître les services présentement disponibles à VOTRE HOPITAL, afin que vous puissiez en bénéficier au maximum.

**HISTORIQUE**

L'Hôpital Brome-Missisquoi-Perkins, appelé au début "District of Bedford General Hospital", fut fondé le 8 mai 1910, quand les fondateurs décidèrent de faire l'acquisition de l'Hotel American House de Sweetsburg, pour le convertir en hôpital.

Le premier édifice ne comprenait en 1910 que 17 lits, nombre qui fut augmenté à 27 lits en 1931, à 30 lits en 1942, et à 52 lits en 1944.

Dès 1950, l'hôpital devint trop petit. On entreprit donc, la construction d'un nouvel édifice sur le même site que l'ancien hôpital et sa capacité fut portée à 78 lits.

Pour répondre aux besoins toujours croissants, les administrateurs ont en 1969, procédé à un nouvel agrandissement. La nouvelle construction portera la capacité de l'hôpital à 138 lits.

On se souviendra que faisant suite à des études et des pourparlers de longue durée, le Ministère des Affaires Sociales, ancien "Ministère de la Santé", accordait son approbation pour les travaux de construction et de rénovation. Les statistiques des années antérieures prouvaient sans aucun doute, la nécessité d'augmenter suffisamment la capacité totale, ainsi que l'agrandissement et l'amélioration des services existants, afin de répondre aux besoins pressants de la communauté.

La corporation fut créée par suite de la fusion des deux hôpitaux de la région, soit le District of Bedford General Hospital et le Perkins Hospital Corporation.

Son statut corporatif lui fut octroyé le 4 avril 1931, par la loi 1930-31, chapitre 155, laquelle loi fut amendée par la loi 1952-53, chapitre 144, sanctionnée le 18 décembre 1952 et par le bill 94, sanctionné le 12 décembre 1969.

Des démarches furent entreprises en 1954, afin d'obtenir son statut d'hôpital accrédité. En décembre 1959, l'hôpital devait recevoir son accréditation provisoire, étant organisé de façon à rencontrer toutes les exigences administratives et médicales du Conseil d'Accréditation des Hôpitaux. Son statut formel lui fut accordé le 23 aout 1960.

Nous avons cru bon, à ce moment, de vous introduire notre bureau médical qui se divise en cinq catégories, soit:

**a) MEMBRES HONORAIRES**

Le statut de membres honoraires est accordé à un médecin de grande réputation ou à celui dont on veut reconnaître le mérite et les services rendus à l'hôpital.

Dr. Malcolm Cederic Mooney  
Chirurgien général de 1940 à 1969 à l'Hôpital Brome-Missisquoi-Perkins  
Retiré.

**MEMBRES CONSEILS**

Le statut de membre conseil est accordé à un médecin reconnu par le Collège des médecins et chirurgiens de la Province de Québec pour sa compétence dans une discipline déterminée.

Etant donné l'ampleur de liste des médecins conseils, fournissant des services à l'Hôpital Brome-Missisquoi-Perkins, il nous est impossible de la publier ici. Nous pouvons cependant, vous aviser que ces services proviennent des médecins membres actifs du bureau médical de l'Hôpital Royal Victoria à Montréal, ainsi que ceux de l'Hôpital Montréal Children.

**c) MEMBRES ACTIFS**

Le statut de membre actif est accordé à un médecin qui participe à l'ensemble des activités du bureau médical.

**d) MEMBRES ASSOCIES**

Le statut de membre associé est accordé à un médecin qui n'est pas encore membre actif, mais qui aspire à la devenir.

**e) MEMBRES VISITEURS**

Le statut de membre visiteur est accordé à un médecin à qui le comité exécutif veut octroyer certains privilèges relatifs à l'exercice de sa profession à l'hôpital.

La semaine prochaine nous vous entretiendrons sur un des services disponibles, mais entre-temps, nous vous encourageons à communiquer avec les autorités de l'hôpital, afin d'obtenir toutes informations quelles, qu'elles soient concernant VOTRE HOPITAL.

**BROMONT**

## GRAND BAL DU MONTREAL HUNT

Le "Montreal Hunt" est le plus ancien club de renard de l'Amérique du Nord: il a été fondé en 1826.

La raison même d'exister du "Montreal Hunt" est la recherche d'un sport d'équipe sain et vivifiant. La pratique d'un sport d'équipe exige une certaine technique ainsi qu'un certain nombre de règlements.

Le Montreal Hunt élit un Maître d'Equipe (Master). Son poste est semblable à celui d'un président de tout club sportif. Il est l'arbitre absolu dans toutes les décisions concernant la chasse, les promenades et l'administration du Club.

Chaque année le Montreal Hunt organise un bal: c'est l'événement mondain par excellence de la société montréalaise. Cette année, le bal aura lieu au Club Equestre de Bromont qui, par son site, est le cadre idéal pour une réunion sociale de ce genre.

Ce bal est donné au bénéfice du Camp Sacré-Coeur de Cowansville.

Une chose importante à souligner: un voyage en avion à Madrid pour 2 personnes sera accordé en prix de présence, grâce à la généreuse collaboration de C.P. Air.

Nous rappelons donc à tous ceux qui ont reçu leur invitation de ne pas oublier de mettre à leur agenda, le grand bal de Montreal Hunt le 21 aout au Centre Equestre de Bromont.

**BROMONT**

## GRAND TOURNOI DES AGENTS DE LA PAIX DE L'ESTRIE LE 25 AOUT 1971

Tel que nous vous l'annoncions il y a quelque temps, un tournoi de grande envergure sera disputé sur les links du Club de Golf de Bromont le 25 aout.

Les agents de la paix de plus de 12 comtés du Québec seront sur les lieux pour disputer le premier tournoi du genre à travers toute la province.

**CLUB EQUESTRE MISSISQUOI**  
**EQUESTRIAN CLUB inc.**

**VAILROAD R.R. 2 DUNHAM**

*ne pas oublier*

**GRANDE EPLUCHETTE DE BLE D'INDE**  
**BEAU TEMPS MAUVAIS TEMPS**

**DIMANCHE, 22 AOUT A 3:00 P.M.** **ORCHESTRE**

**ADM. \$1.00**

Les organisateurs prévoient qu'au moins 200 golfeurs participent à l'événement pendant que d'autres représentants de la force de l'ordre seront au Centre Equestre de Bromont pour y faire de l'équitation.

Plusieurs vedettes de la Ligue Nationale de Hockey rehausseront de leur présence le tournoi: nous pouvons signaler entre autres, Marc Tardif et bien entendu Robert Bob Rousseau, l'adjoint de Gilles Rousseau le pro à Bromont. D'autres grands noms du sport viendront s'ajouter très bientôt.

Un dernier point fort important à signaler: une moto-neige Bombardier "Elan 72" sera attribuée en prix de présence le 25 aout, par les organisateurs du tournoi.

Donc, un événement à surveiller: le grand tournoi des Agents de la Paix de l'Estrie le 25 aout 1971 à Bromont qui débute à 10:00 le matin et s'il vous plait, au "Shot Gun".....

Pierre M. Durivage  
Dir. des Relations  
Publiques.

P.S. Nous serons très heureux de vous accueillir à Bromont pour le tournoi et le banquet. Si vous désirez plus d'informations, n'hésitez pas à me rejoindre à 514-861-6152 (Mtl) 514-534-2200 (Bromont)

## Jusqu'à \$25,000, ça mettrait du soleil dans votre vie?

L'argent s'accumule dans votre maison... chaque fois que vous effectuez un paiement... à chaque escalade des valeurs immobilières. Votre capital grandit sans cesse.

Vous pouvez tirer profit de ce capital avec un prêt d'Avco en tant que propriétaire au montant de: \$2,000, \$5,000, \$10,000, jusqu'à \$25,000. Combien pouvez-vous emprunter? Etablissez combien votre maison vaut *maintenant*, puis soustrayez de ce chiffre ce qu'il vous reste encore à payer. La différence vous donne la valeur nette... et par suite vos possibilités d'emprunt. C'est *votre* argent!

Vous pouvez vous en servir pour payer des factures accumulées, acheter une deuxième voiture, un bateau, suivre des cours, prendre des vacances. A vous de choisir!

**Appelez les Services financiers Avco.**

Vous saurez rapidement combien d'argent comptant vous pouvez obtenir. Et vous choisirez les paiements qui conviennent à votre budget. Appelez le bureau Avco le plus près de chez vous. *Aujourd'hui même.*



**AVCO**  
**SERVICES**  
**FINANCIERS**

Nous croyons en vous

**223 est PRINCIPALE**  
**FARNHAM**  
**293-5356**

**FARNHAM**

**LISE 1ère ELUE MISS JEUNE CHAMBRE**



UN BAISER DE PAPA & MAMAN GAUTHIER



Y A-T-IL UN EPI ROUGE?



**LES COMPAGNIES DEVRONT  
PRODUIRE UN RAPPORT  
ANNUEL**

QUEBEC-(O.I.P.)- Toute corporation, compagnie ou association qui ne se conformera pas aux dispositions de la Loi des renseignements sur les compagnies sera dissoute par le Ministre des institutions financières, compagnies et coopératives.

C'est ce que prévoit le Bill 60 adopté par l'Assemblée nationale du Québec. En vertu de cette loi, le ministre publiera un avis dans la Gazette officielle du Québec, contenant le nom des corporations, compagnies ou associations concernées et le délai supplémentaire qu'il leur accorde pour produire leur rapport annuel ou, le cas échéant, tout rapport spécial qu'il leur a été demandé de produire.

A l'expiration de ce délai, le ministre publiera un autre avis dans la Gazette officielle du Québec pour décréter la dissolution de toute corporation, compagnie ou association qui ne se sera pas conformée à la loi dans un tel délai supplémentaire. S'il s'agit d'une compagnie qui a une charte, cette charte sera automatiquement annulée à compter de la publication de l'avis décrétant la dissolution.

Toutefois, dans l'année qui suit la dissolution d'une corporation, compagnie ou association, un créancier pourra demander au ministre de révoquer la dissolution.

**GAGNANT**

**DE LA MINITRAIL**



SUR LA PHOTO M. GUY POULIN CONCESSIONNAIRE DE MINITRAIL MISS JEUNE CHAMBRE LISE 1ère M. NORMAND ARCAND, LE GAGNANT M. MARC ROBITAILLE PRES. JEUNE CHAMBRE ET M. JACQUES LACOSTE. (Photo Harbec, Farnham).



André Rainville  
propriétaire

HEURES D'OUVERTURE:

LUNDI AU MERCREDI

9 A.M. A 6 P.M.

JEUDI ET VENDREDI

9 A.M A 9 P.M.

OUVERT SAMEDI

**TAPIS  
UILES PRELARTS**

SOUS TAPIS GRATUIT SUR ECHANTILLONS

MOSAIC • CERAMIC

CHEMIN VINYLE PROTECTEUR

TAPISSERIE MAC TAC



SPECIAUX TOUTES LES SEMAINES



**ANDRE RAINVILLE TAPIS  
ENR.**

490 ST-PIERRE n. FARNHAM 293-5661

# ANNONCES

## CLASSEES

293-4732  
263-4332

**A LOUER:**  
Chambre simple et double, chauffée, éclairée, 77 de l'Eglise Bedford 248-2876

**A VENDRE:**  
T.V. 23" très bonne condition avec cabinet, mobilier de cuisine de haute qualité, trois panneaux de rideaux fibre-glass deux supports pour toit d'auto, grand spécial sur produits pour soins de peau Holliday Magic aussi désire acheter une paire de rames 293-4787.

Garderais enfants dès la naissance. Aussi robe de mariée longue blanche, 17 ans, prix à discuter. Tél. 293-5947.

**A VENDRE**  
Toyota Station Wagon 1971 tout équipé, 12,000 milles excellente condition. Tél. 293-4661.

**A LOUER:**  
1 logis de 5 pces et un 3 pces libre immédiatement à Bedford Tél. 248-3986.

**A VENDRE:**  
Automobile Scoda, 2 la-veuses Tel. 293-4142.

**A VENDRE:**  
Trailer, S'adresser à Mme Alfred Dupuis 293-4777.

A louer ou A vendre:  
Maison 5 appts, système de chauffage libre 1er septembre chemin Ange-Gardien-Farnham. S'adresser à M. Ernest Lussier L'Ange-Gardien.

A vendre: une combine New Island 975, 4 ans; également une faux à grain prix à discuter. S'adresser à M. Ernest Lussier, L'Ange-Gardien.

**A VENDRE:**  
Chaloupe aluminium 12', S'adresser à 828 St-Bruno Farnham 293-4069.

**A SOUS-LOUER**  
Cause départ: Logement 3 appts 1/2 rue Visitation à Farnham. Pour inf. 293-4766, 293-5748, 293-4544 ou 293-6830.

(suite page 4)

### LES P'TITES NOUVELLES...

Bungalow brique 5 pces, 1 1/2 chambre de bain, sous-sol fini, libre le 1er septembre 71.

Maison 2 logis, brique, 6 pces et 3 pces, 3 garages, comptant \$1,000. balance discutable.

Bungalow brique 4 pces, 1 chambre de bain, campagne. Prix: \$7,000.

Commerce de fer forgé tout équipé et 2 camions. Prix discutable.

POUR INFORMATIONS  
CONSULTEZ  
LES IMMEUBLES

**YAMASKA ENR.**

353 St-Charles Farnham  
G. Martin, courtier  
293-4402  
R. Coderre  
Vendeur lic.  
293-4424

### A&P AU SERVICE DU CONSOMMATEUR

C'est du boeuf haché!



Mais  
l'apparence  
et le goût  
sont  
différents

Comme la plupart des ménagères vous servez souvent du boeuf haché. C'est économique... c'est un aliment sain mais ça peut devenir monotone. Voici une suggestion d'un repas pour quatre personnes qui brisera la routine des hamburgers et des pains de viande.

#### MENU

Soupe aux oeufs  
Kebab Luau  
Riz et pois  
Pouding au caramel

#### KEBOB LUAU

1 1/2 lb. de boeuf haché  
1 cuillerée à thé de sel  
1 tranche de pain émietté

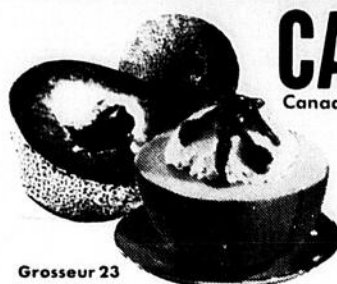
1 boîte (8 1/2 oz) d'ananas tranchés  
2 cuillerées à table de sauce soya  
1 cuillerée à table de ketchup  
2 cuillerées à table d'huile à salade

Mettre la viande hachée dans un bol. Ajouter le sel, le pain émietté, 1/4 de tasse de jus d'ananas (provenant de la boîte). 1 cuillerée à table de sauce soya et le ketchup. Bien mélanger avec une fourchette et façonner en 16 petites boulettes. Couper les tranches d'ananas en 4. Sur chaque brochette enfilier, en alternant, 4 boulettes et 4 morceaux d'ananas. Mélanger 1 cuillerée à table de sauce soya et 2 cuillerées à table d'huile à salade et badigeonner les boulettes de viande. Griller chaque côté pendant 4 minutes à 4 pouces du feu.

**SOUPE AUX OEUFS:** Amener à ébullition une pint de consommé ou de bouillon de poulet. Battre un oeuf et y ajouter une cuillerée à thé de sauce soya. Verser lentement dans la soupe chaude en remuant avec une fourchette pour former des filaments.

**RIZ ET POIS:** Bouillir le riz et y ajouter du beurre et des petits pois verts cuits.

### Mangez beaucoup de fruits et légumes frais



**CANTALOUPS**  
Canada No 1, Culture de la Californie

chaque **39¢**

**CELERI** CULTURE DU QUÉBEC GROS PIEDS CHAQUE **33¢**

**CAROTTES** CULTURE DU QUÉBEC SAC CELLO 2 LB **19¢**

**NECTARINES** GROSSEUR 88'S 5 POUR **49¢**

**CONCOMBRES** CULTURE DU QUÉBEC 3 POUR **25¢**

### Boulangées avec le plus grand soin.

Jane Parker  
**TARTE RHUBARBE-POMME** Grande tarte 8 1/2 x 12 oz **59¢**  
OU  
**CITRON-MERINGUE** 7 1/2 oz Epargnez - 10¢

### Autre valeurs Jane Parker

**GATEAU ESPAGNOL** EN BARRE 19 oz **39¢** **BEIGNES A L'ANCIENNE** Pqt de 12 **49¢**

**PAIN AUX RAISINS** Pains 12 oz **49¢** **ROULES DINER** Pqt de 12 **49¢**

### Chez A&P vous trouverez que le meilleur bouvillon marque rouge au Canada.

**ROTI DE PALERON** lb **79¢**  
Semi-désossé, paleron enlevé

**ROTI DE COTES CHOIX** lb **\$1.19**  
Coupe de 7" chez A&P vous avec les 4 premières côtes seulement étant donné que cette coupe est la meilleure portion des côtes de boeuf.

### Vous ne trouverez pas mieux comme viande... Nulle part ailleurs!

<b>ROTI DE CÔTES COURTES</b> lb <b>89¢</b>	<b>FILETS DE PORC</b> Congelés lb <b>\$1.19</b>	<b>SAUCISSES FUMÉES</b> Pqt emp. herm. 1 lb <b>59¢</b>
<b>BIFTECK DE PALERON</b> lb <b>79¢</b>	<b>SPARE RIBS</b> De côtes de porc, congelés, lb <b>69¢</b>	<b>SAUCISSES A DEJEUNER</b> lb <b>59¢</b>
<b>BOEUF DE HAUT CÔTE</b> lb <b>79¢</b>	<b>FOIE DE BOEUF</b> Tranché, sans peau lb <b>69¢</b>	<b>SMOKED MEAT</b> Pqt de 4 sachets 2 oz <b>79¢</b>
<b>VOLAILLE A BOUILLIR</b> Canada Catégorie "A" éviscérée, emballage hermétique Moyenne de 5 à 7 lb <b>39¢</b>	<b>EPAULES DE PORC</b> Fumées, Genre Picnic, non cuites lb <b>45¢</b>	<b>SALADES PAQUET TRIO</b> 3 Ctns de 12 oz <b>99¢</b>
	<b>BACON DE CÔTE</b> Fume, tranche, Marque Super-Right Pqt emp. herm. 1 lb <b>59¢</b>	<b>JAMBON CUIT</b> Pqt emp. herm. 6 oz <b>59¢</b>
		<b>TÊTE FROMAGE</b> Ctn 10 oz <b>49¢</b>

**Faites provisions...**  
**PATE MARQUE TYNE** Boîte 15 1/2 oz **59¢**

**EAU MINÉRALE**  
ST-JOSEPH 30 OZ  
CH. **19¢**

**Aliments congelés**  
**MACARONI et FROMAGE** Congelés, Marque A&P Pqts 8 oz **59¢**

### Si A&P le vend...A&P le garantit!

<b>SACS A ORDURES</b> Pqt 10 <b>39¢</b>	<b>POMMES DE TERRE SHIRRIFF</b> Pqt 18 oz <b>69¢</b>	<b>LIMONADE KENT</b> 9 Boîtes 6 oz <b>\$1.00</b>
<b>LIQUIDES JOY</b> Bille plastique 32 oz (Plus 20% gratis) <b>63¢</b>	<b>SOUPES CLARK</b> 4 Boîtes 10 oz <b>69¢</b>	<b>PAIN DORE</b> Pqt 9 oz <b>53¢</b>
<b>ARACHIDES BEAVER</b> Pqt 2 lb <b>99¢</b>	<b>BOLD</b> En poudre Boîte 42 oz <b>\$1.09</b>	<b>STEAKETTES AU BOEUF</b> Boîte 1 lb <b>75¢</b>
<b>BEE HIVE</b> Boîte 2 lb <b>49¢</b>	<b>CAFE A&amp;P</b> Boîte 2 lb <b>\$1.99</b>	<b>AIGLEFIN</b> Cuit dans la pâte Pqt 14 oz <b>79¢</b>
<b>HUILE CRISCO</b> Bille 38 oz (Bille 24 oz - 85¢) <b>\$1.19</b>	<b>PIZZA</b> Pepperoni 16 7/8 oz <b>93¢</b>	<b>SOINS DE BEAUTE</b>
<b>BREUVAGES AUX FRUITS</b> Pqt 48 oz <b>89¢</b>	<b>CAFE DECAFEINE A&amp;P</b> Boîte 1 lb <b>\$1.23</b>	<b>BUFFERIN</b> Bille de 24 tablettes <b>53¢</b>
<b>FEVES HEINZ</b> Votre choix 4 Boîtes 8 oz <b>69¢</b>		<b>ALKA SELTZER</b> Bille de 25 tablettes <b>59¢</b>
<b>BISCUITS CHRISTIE</b> Sac 16 oz <b>57¢</b>		<b>CATELLI</b> Coupe prêt Pqt 16 oz <b>23¢</b>

**VENTE**  
 VOUS APPRECIEREZ  
**NOS BAS PRIX**  
© SCW, INC.  
 YOU'LL LIKE OUR LOW PRICES

**M. CAMILLE MAGA**

513 SUD

COWANSVILLE



**GILETS  
 POUR HOMMES**  
 REG. 29.95 **14.77**  
 REG. 19.95 **10.97**  
 REG. 7.59 **4.77**

**LOT DE PANTALONS  
 POUR GARCONS REG. 4.95**  
 UNE PAIRE **1.50**  
**2/2.50**

**JEANS  
 POUR GARCONS  
 REG. 4.95  
 SPECIAL**

**2.77**

**JEANS SPORT  
 POUR GARCONS**

UNE PAIRE **1.95**  
**2/3.50**



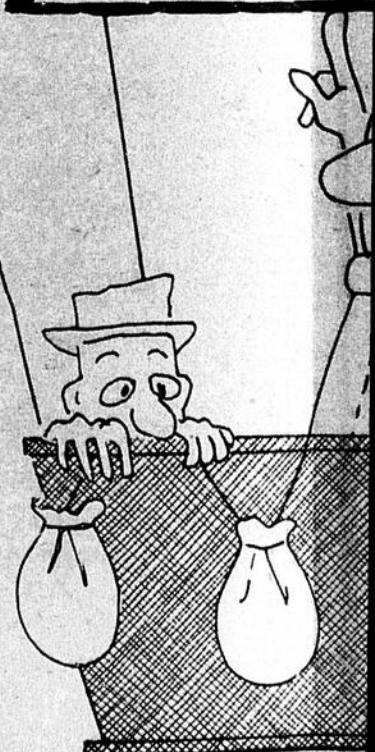
**POUR HOMMES REG. 9.95**  
 1 PAIRE **2.97**  
**2/3.75**  
**SOULIERS  
 POUR HOMMES REG. JUSQU'A 22.95**  
**2.77**



**VENTE  
 COMMENCANT  
 JEUDI**



**HAUTE QUALITE  
 A BAS PRIX**



# MAGASIN MODERNE

NSVILLE

263-1791

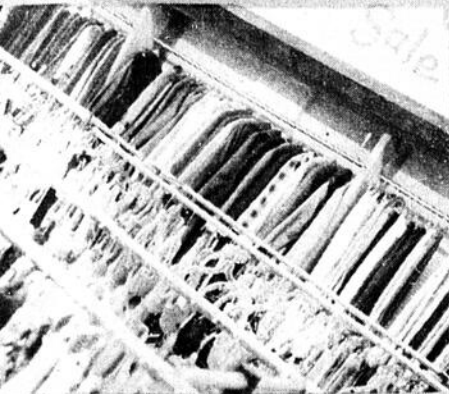
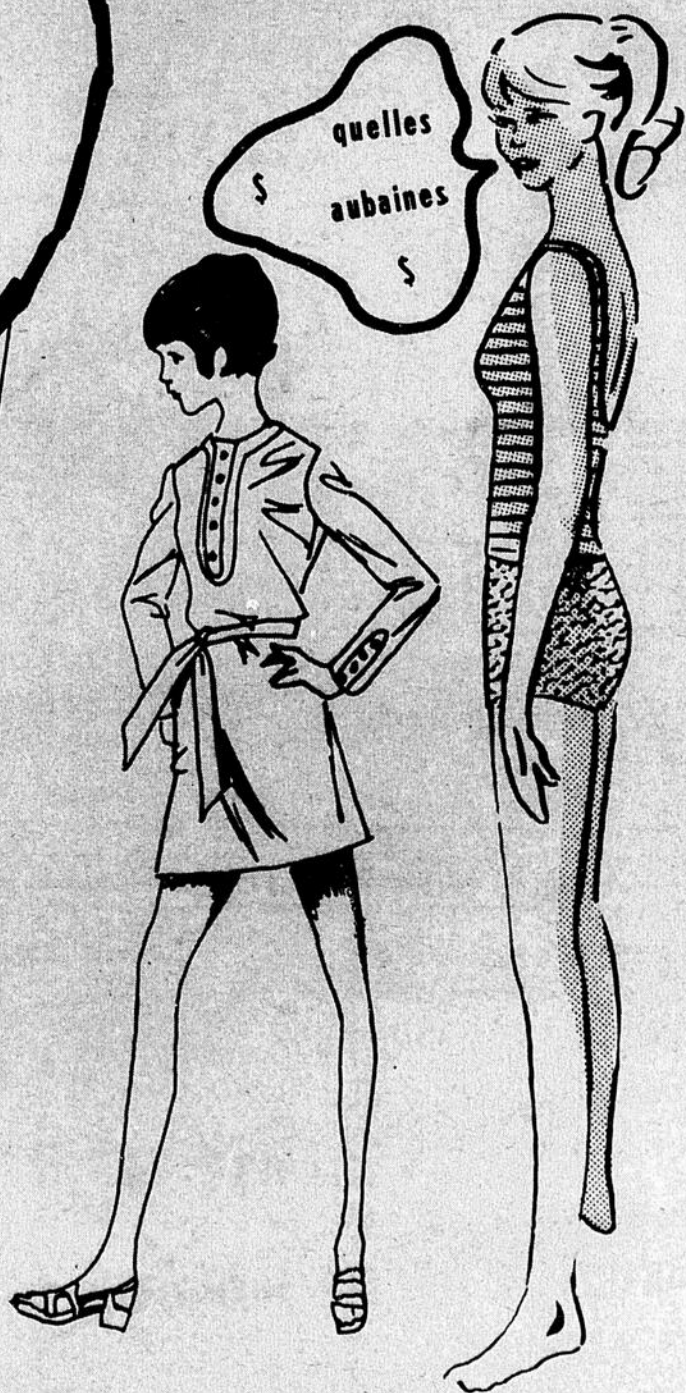
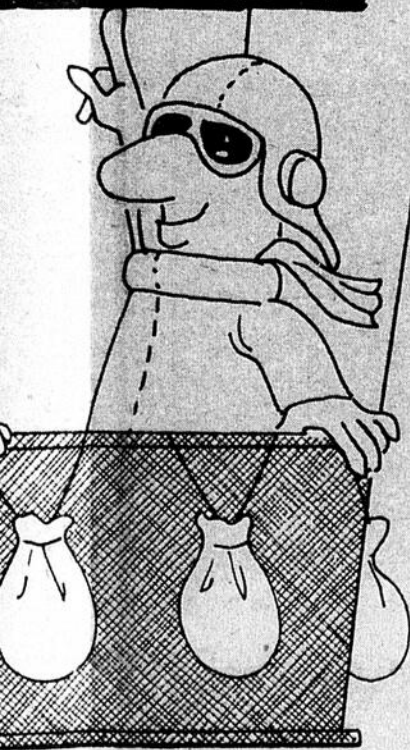
Hâtez-vous pour ces aubaines

1/4, 1/3, 1/2 et plus DE RABAIS!

# LE 19 AOUT



QUALITE  
BAS PRIX

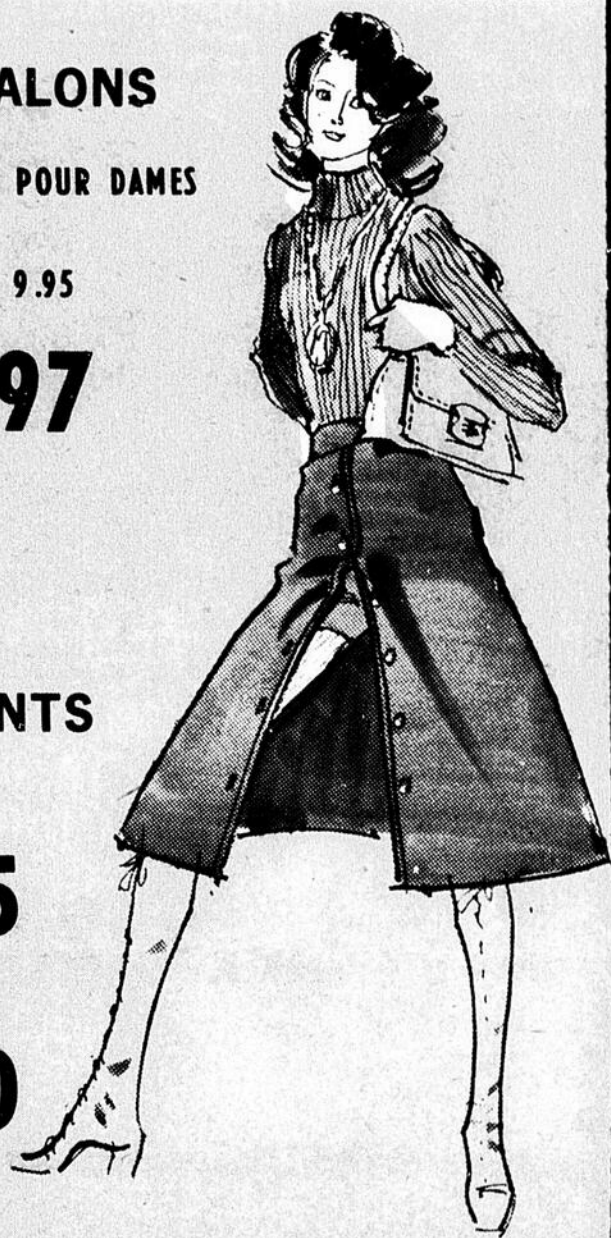


## PANTALONS

EN FORTREL POUR DAMES

REG. 9.95

**5.97**



## ROBES

HOT PANTS

REG. 29.95

**19.95**

REG. 17.95

**12.50**



## TOUT CE QUI RESTE DE LA VENTE DE FEU

NOMBREUX ITEMS ENDOM-  
MAGES PAR L'EAU TELS QUE  
BAS - SOUS-VETEMENTS -  
CHANDAILS CHEMISES  
ETC.....

**10¢ A 37¢**

## LOT DE LINGE

**1.00**

A

**2.77**



# BIENVENUE AU NOUVEAU CURE

## PAUL-EMILE BOUCHER PAROISSE ST-ROMUALD FARNHAM

La paroisse de Farnham a voulu souligner l'arrivée du nouveau Pasteur en la personne de M. Paul-Eugène Boucher. Etaient présents les MM. les marguilliers, les notables de la ville et bien d'autres personnes qui se sont jointes à cette fête du baptême communautaire.



Soeur Christine Guertin qui prépare les parents pour le baptême. M. Mme Harbec maire de Farnham, M. Mme André Auclair.

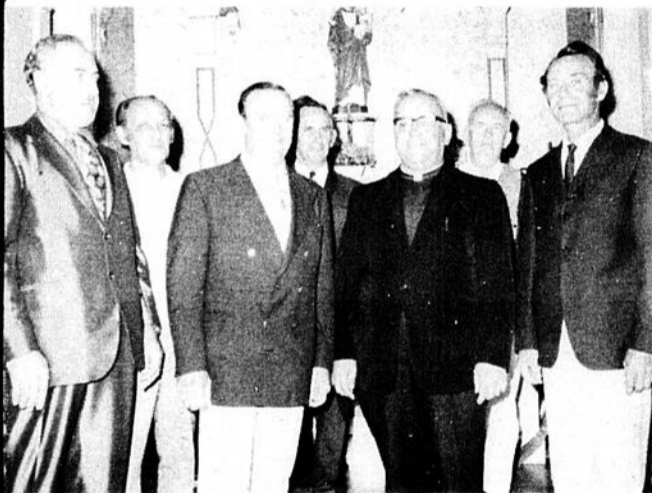


### BIOGRAPHIE

Né à St-Hyacinthe le 24 décembre 1920, fils de feu Eugène Boucher et de feu Marie-Blanche Chicoine. Etudes primaires à l'Académie Girouard, St-Hyacinthe; études classiques au Séminaire de St-Hyacinthe 1934-1942; études théologiques au Grand Séminaire de St-Hyacinthe 1942-1947; ordonné prêtre en la Cathédrale de St-Hyacinthe le 31 mai 1947 par Mgr A. Douville, évêque de St-Hyacinthe. Vicairé à La Paroisse St-Mathieu de Beloeil de juillet 1947 à 2 février 1949; vicairé à la paroisse St-Pierre de Sorel 2 février 1949 18 juillet 1962; Aumônier à l'Hotel-Dieu de St-Hyacinthe 18 juillet 1962 au 20 janvier 1966; Curé à Knowlton, du 20 janvier 1966 au 14 juillet 1971. Responsable de l'Oecuménisme pour le diocèse depuis décembre 1968. Secrétaire de la Zone de Granby; de septembre 1970 à juillet 1971). Curé de la Paroisse St-Romuald de Farnham, le 14 juillet 1971.



L'équipe du baptême communautaire, avec les responsables, les prêtres et la religieuse.



M. le curé Boucher nouvellement arrivé à Farnham, accompagné des notables de la ville.



M. & Mme Gaston St-Pierre, M. le curé Paul-Eugène Boucher, M. Mme Georges Choinière.

Cette page est une courtoisie des associations et des marchands suivants:

<p><b>LE CERCLE DES FILLES D'ISABELLE</b> <b>FARNHAM</b> regente: Mme MARIE CAQUETTE</p>	<p><b>COMMISSION SCOLAIRE</b> <b>DE FARNHAM</b> Pres.: M. JANVIER GLADU</p>	<p><b>ROGER SOREL TAPIS</b> 1435 JACQUES-CARTIER FARNHAM 293-4434</p>
<p><b>VILLE DE FARNHAM</b> maire: M. GERARD HARBEC</p>	<p><b>BANQUE CANADIENNE</b> <b>NATIONALE DE FARNHAM</b> gerant: M. BENOIT ROBERT</p>	<p><b>PHARMACIE ROGER TRUDEAU</b> 285 PRINCIPALE FARNHAM 293-6050</p>
<p><b>CHEVALIERS DE COLOMB</b> <b>FARNHAM</b> Grand Chevalier: M. ANTONIN ROBILLARD</p>	<p><b>LES EQUIPEMENTS LAGUE</b> 1330 PRINCIPALE FARNHAM 293-5345</p>	<p><b>ASSURANCES BERNARD</b> 431 MEIGS FARNHAM 293-5579</p>

**PRETS & BOURSES AUX ETUDIANTS**

**ON DEMANDE**  
40 opératrices d'expérience demandées pour ouvrage à la pièce dans la couture à l'usine ou à la maison privée. S'adresser à 396 St-Edouard Farnham 293-5992.

# AVEZ-VOUS RETOURNE VOTRE FORMULAIRE?

Québec.-O.I.P.- Le ministère de l'Education rappelle aux étudiants désireux d'obtenir une aide financière du service des Prêts et Bourses qu'ils doivent agir immédiatement, s'ils ne l'ont déjà fait. Tout retard de leur part entrainera un délai équivalent dans l'émission des avis et la distribution des prêts et des bourses.

Jusqu'ici 17.000 formulaires de demande de prêt et de bourse sont parvenus au service des Prêts et Bourses. Tous les étudiants ayant envoyé leur formulaire avant le début de juillet recevront leur avis avant septembre et leur prêt, s'ils y ont droit, peu après la rentrée. Déjà 7.000 d'entre eux ont reçu leur premier avis d'aide.

Mais, suivant les prévisions, l'on attend encore près de 50.000 formulaires... Les étudiants candidats à un prêt ou à un prêt et une bourse doivent donc ou renvoyer le formulaire en leur possession ou se procurer une carte d'inscription.

**Renvoyer le formulaire.** Tous les étudiants ayant rempli, l'an dernier, une demande d'aide ont

reçu, il y a deux mois, leur formulaire de demande pour la prochaine année scolaire. Ils viennent de recevoir un rappel à ce sujet. Il leur suffit de remplir correctement ce formulaire et de le renvoyer au service des Prêts et Bourses.

**Où se procurer une carte d'inscription.** Les étudiants qui font une demande pour la première fois, doivent se procurer le dépliant explicatif. Ce dépliant contient une carte d'inscription à remplir et à envoyer au service responsable.

**Où trouver le dépliant.** Les dépliants sont disponibles dans tous les établissements d'enseignement reconnus, dans les commissions scolaires régionales, dans les cegeps, dans les universités, dans les bureaux régionaux du Ministère et au ministère de l'Education.

Les étudiants ayant déjà en leur possession un formulaire de demande ne doivent pas remplir une carte d'inscription, mais remplir et renvoyer le formulaire. La carte d'inscription est destinée à ceux qui ne possèdent pas encore le formulaire.

**FARNHAM**

## LES "PRO" VIENNENT A L'INTERNATIONAL HOCKEY CAMP



Bernard Geoffrion donnant ses meilleurs conseils au Palais des Sports



M. J.P. Robitaille de Hockey Canada entraînant les gardiens de buts.

PHOTOS HARBEC



**ÇA RAPPORTE VRAIMENT...**

Il y a quelques semaines, j'ai décidé de vendre mon magasin et partir en vacance. Vous savez ce que j'ai fait? J'ai simplement mis une annonce dans mon journal local. Et deux jours plus tard, mon magasin était vendu. Croyez-moi, je ne pensais pas rapporter autant d'argent avec la vente de mon commerce. Les petites annonces classées, vraiment rapportent bien!



C'est la dernière semaine de:

**VENTE DE TROTTOIR AU MAGASIN**

# BASSAM MADY

253 PRINCIPALE FARNHAM

IL RESTE ENCORE BEAUCOUP DE CHOIX

**COWANSVILLE**

# POUR UNE FLUORATION DES EAUX DANS LA REGION

**DONALD LAUTREC EN VILLE**

**CE SOIR AVEC MUSICORAMA**

Etant donné les démarches des cités de Bedford Farnham et Cowansville pour la mise en marche et la création d'usines de filtration, nous favorisons largement l'incarnation du fluorure dans les différents opérations de filtration pour la région.

Une somme de \$50,000 sera distribuée au cours de l'année financière 1970-71, aux municipalités du Québec, dans le cadre des subventions pour l'achat d'appareils doseurs de fluor. Le ministère des Affaires municipales du Québec accorde un montant de \$5000 pour l'achat de chaque appareil dont il approuve les plans techniques.

Le ministère a jusqu'ici accordé des subventions à trois municipalités, soit Nicolet, Terrebonne et Chateauguay, tandis que les projets de sept autres municipalités sont à l'étude. Il existait au Québec, avant 1970, 33 systèmes de fluoruration en opération desservant une population de 654000 personnes réparties dans 67 municipalités différentes.

Dans le but de prévenir la carie dentaire, le ministère des Affaires municipales s'associe ainsi aux nombreux organismes de santé du Québec, du Canada et des autres pays, pour approuver et recommander la fluoruration de l'eau et inciter les municipalités, possédant une usine de filtration, à flu-

orer leurs eaux de consommation.

La carie dentaire est actuellement au Québec l'un des problèmes les plus urgents pour la population vivant dans les villes qui ne fluorurent pas leur eau. Elle a des conséquences nuisibles au point de vue physique, économique, social, scolaire et industriel. Il est prouvé hors de tout doute, par de nombreuses enquêtes médicales et dentaires, que la fluoruration de l'eau est une mesure efficace, peu coûteuse et sans danger pouvant diminuer de 60 à 65% l'incidence de la carie dentaire. Le coût d'opération d'un appareil de fluor est de 8 cents à 15 cents, par habitant annuellement.

La fluoruration de l'eau est une mesure sociale qui profite à l'ensemble de la population, particulièrement à ceux qui ne peuvent profiter de soins dentaires préventifs.

Tout renseignement relatif à la fluoruration de l'eau peut être obtenu en s'adressant à la Direction générale de l'hygiène du milieu, au sein du ministère des Affaires municipales du Québec.

Donc la population de notre région devrait faire les pressions requises pour l'obtention des sources monétaires gouvernementales pour une plus vaste sécurité de la santé dentaire.

C'est officiel: Donald Lautrec, notre no. 1 de la chanson populaire sera la vedette de la plus grande tournée au Canada, MUSICORAMA "71". Contrairement aux années précédentes, où les artistes faisant partie de MUSICORAMA n'interprétaient que 4 ou 5 chansons, Donald Lautrec assurera toute la deuxième partie du spectacle, et entouré de 11 musiciens, deux danseuses et trois choristes en fera voir de toutes les couleurs au public.

Car il veut présenter au 200,000 spectateurs qui verront MUSICORAMA "71" un show fantastique, dont ils se rappelleront très longtemps. Avant lui, le public aura pu applaudir "L'Evolution, Nada, Steve, François et Liette et Renée Martel.

MUSICORAMA "71" L'Événement artistique de l'été; une présentation du réseau RADIOMUTUEL et de ses postes associés, en collaboration avec les embouteilleurs COCA-Cola

Réception civique à l'hôtel de ville jeudi le 12 août en l'honneur de l'équipe d'athlétisme nous représentant à Rivière-du-Loup. Sur la photo Danielle Duhamel, Denis Plouffe, Luce Lapatrie, Gérard Harbec, Germain Lafrenière, Lyne Dion Gilles Robert et Johanne Brazeau.



Les 10 et 11 août se tenait au Centre d'Art de Farnham une exposition d'art plastique des oeuvres des jeunes de notre région.

Environ 200 personnes se sont dérangées pour venir constater le travail qui s'est fait en marge des terrains de jeux.

Nous remercions tous ceux qui se sont dérangés pour encourager nos jeunes et il est à souligner que cette activité reprendra en octobre.

Sur la photo: M. J.L. Beauchamp, Gérard Harbec et son épouse, Germain Lafrenière, Lise Dubois, n'apparaissent pas sur la photo: Johanne Martel, Elenn Rutledge.

## TERRAIN D'EXPOSITION BEDFORD

**DIMANCHE 22 AOUT 3 P.M.**

APRES 10 ANS  
26 PAYS

NOW THE  
INTERNATIONAL

**CANADIAN HELL  
DRIVERS**

VOYEZ LE  
SPECTACLE LE  
PLUS  
SENSATIONNEL  
AU MONDE



UTILISANT  
UNE  
FLOTTE  
DE 20  
DATSUNS

ACHETEZ  
VOTRE BILLET  
A MOITIE PRIX DE  
VOTRE CONCESSIONNAIRE



PRODUCT OF JAPAN

GRANDE OUVERTURE:

MAURICE DUNLAVEY, prop.

RESTAURANT

# LE RELAIS

GAZ-BAR

SALLE  
DE  
RECEPTION

293-3373



REPAS  
COMPLET

SPECIAL  
\$1.24

RTE 40 CHEMIN FARNHAM COWANSVILLE FARNHAM

## SPECIAL D'OUVERTURE


*Votre premier achat de gaz vous meritera*

# \$10.00

*de bonis sur votre carte:*



**"GALAXIE DE CADEAUX"**

<p>LE SYSTEME AUTOMATIQUE DE PREVENTION D'INCENDIE A ETE FOURNI PAR :</p> <p><b>GRANBY FIRE EQUIPEMENT</b></p> <p>474 LEGER GRANBY</p>	<p>LES EQUIPEMENTS DE BUREAU</p> <p><b>RICHELIEU</b></p> <p>LEO CHOUINARD</p> <p>268 CHAMPLAIN ST-JEAN</p>	<p>COMPLIMENTS DE :</p> <p><b>BOULAIS ET COUTURE INC.</b></p> <p>1400 est FARNHAM</p> <p>293-5510</p>
<p><b>ISIDORE BARABE</b></p> <p><b>TRANSPORT INC</b></p> <p>EXCAVATION BARABE LTEE pres. ISIDORE BARABE</p> <p>899 JACQUES-CARTIER FARNHAM 293-4516</p>	<p>48, PRINCIPALE BEDFORD, QUÉ.</p> <p><i>U. Beauregard</i> GÉRANT</p>  <p><i>C. Beauregard</i> PRÉSIDENT</p> <p>TÉL. 248-2478</p>	<p><b>HERVE JETTE</b></p> <p>SPECIALITE: Drainage sous-terrain agricole</p> <p>CONTRACTEUR EN EXCAVATION</p> <p>293-5136</p> <p>CHEMIN RIVE SUD FARNHAM</p>
<p><b>ADELARD GIROUX INC.</b></p> <p>BOIS ET MATERIAUX DE CONSTRUCTION</p> <p>343 ST-JOSEPH FARNHAM</p> <p>293-5750 293-5222</p>	<p><b>GEORGES DION</b></p> <p>CONSTRUCTION ET EXCAVATION</p> <p>293-5413</p> <p>177A IKMAN FARNHAM</p>	<p><b>TAPIS PRELARTS</b></p> <p><b>UILES</b></p> <p><b>ANDRE RAINVILLE TAPIS ENR.</b></p> <p>490 ST-PIERRE n. FARNHAM 293-5661</p>

# CARTES D'AFFAIRES

**PALMARES CANADIEN FRANCAIS**

**MARCO ROBITAILLE**

- 1- Pour un flirt
- 2- I love you (je t'aime)
- 3- C'qu'on est bien dans bain
- 4- C'est t'y assez fort
- 5- Dis ma femme
- 6- C'est la vie
- 7- La rue de la montagne
- 8- Ca pourrait être vrai
- 9- Attend moi
- 10- Ce quelque chose

**AMERICAIN**

- 1- Sooner or later
- 2- Summer sand
- 3- I been moved
- 4- Sweet city woman
- 5- Rings
- 6- Love the one your with
- 7- Draggin the line
- 8- Mr big stuff
- 9- Get it on
- 10- You got a friend

TÉL: 293-5155 ou 3122  
367 PRINCIPALE FARNHAM

**REMI PAGEAU**  
NOTAIRE - NOTARY  
75 est PRINCIPALE  
FARNHAM 293-6678

Cessionnaire des Greffes de  
Me Claude Mercier Me Paul Rinfret  
Me D.H. Noiseux Me Omer Nadeau

**DENICOURT & JUTRAS**  
notaires

FARNHAM ST-CESAIRE  
223 PRINCIPALE EST 1124 UNION  
293-3233 469-2801

**PIERRE PICARD**  
Paysagiste  
.TOURBE .ARBUSTE .PARTERRE .ROCAILLE  
ESTIMATION GRATUITE  
STE BRIGIDE 293-5146

TÉL. MONTRÉAL 861-4061 TÉL. FARNHAM 293-5339

**POULIN AUTO CENTRE INC.**  
1144 RUE ST-PAUL, FARNHAM, QUÉ

MARIO LAGUÉ  
RÉS. 293-4824



**W. G. HARBECK PHOTO**

180 Ouest Principale, Farnham  
Tél: 293-4984

CENTRE DE LA PHOTO COULEUR  
MARIAGE- PORTRAIT- ENFANT-  
COMMERCIAL.



**APPELEZ A NOS FRAIS**

Pour tous vos travaux d'asphalte adressez-vous à

**PAVAGE G. DAUDELIN ENR.**  
421, AVE. HEROUX, IBERVILLE, QUE.  
BUR.: 347-2843 RES.: 347-9895

- Excavation, pierre, sable,
- Ouvrage garanti, estimation gratuite sur demande.
- Location de machinerie à l'heure si désiré



AVEC PAQUET  
C'EST BIEN FAIT



**LES PNEUS PAQUET LTEE**

1721 E. PRINCIPALE  
FARNHAM 293-5666

Edifice Caisse Populaire • Tél. 293-5344 260-4244


**robert & beaudry**  
notaires - notaries  
pierre beaudry, b.a., ll.l.  
pierre robert, b.a., ll.l.

HEURES DE BUREAU:  
Cowansville, et Farnham  
Lundi au vendredi: 9.00 a.m.  
à 5.00 p.m. Soir et samedi:  
sur rendez-vous

504 Sud, Cowansville  
389 Principale, Farnham

**CLINIQUE DE CHIROPATRIQUE**

J.P. DUMOULIN D.C.  
Tél. 248-7300  
60 rue Principale  
BEDFORD  
Lun. - Mer. - Ven.  
10-12.00 hrs 1½-5 hrs 6½ - 9 hrs



**MAISON Désourdy**  
À PRIX POPULAIRE



PRIX A PARTIR DE \$12,500.00

BUNGALOW: 5½ pces, Clapboard aluminium, aucun entretien de peinture extérieure, chauffage air chaud, armoires luxueuses solides, chambre de bain couleur céramique & "Vanity". Murs extérieurs 2" x 4" & 16" cc. plywood, laine isolante 3½", gyproc ½". Plancher bois franc chêne marquetterie, tuiles V.A. Electricité 110-220, fixtures électriques, évent. pour cuisson, sorties laveuse-sècheuse. Fondation: Béton.



**ANDRE THIBODEAU 293-5406**  
contracteur général agent autorisé

**Pavage**



SERVICE COMPLET

que ce soit un repavage d'entrée ou le pavage complet d'un terrain de stationnement, nous pouvons le faire. Notre travail est garanti. Estimation gratuite.

**BEDFORD ASPHALTE**


Tourbe et posage d'asphalte en général sable & pierre  
L'opérateur Beaudry, prop.

97 rue du PONT 248-2941

**André L'Heureux, d.c. CHIROPATRIEN**

404 ST-JOSEPH  
FARNHAM 293-3128

HEURES DE BUREAU:  
Lun.-Mer.-Ven.  
10.00 à 12.00 - 2 à 5 - 7 à 9.00



**DR. CLAUDE HEBERT**  
CHIROPATRIEN

223 PRINCIPALE EST  
FARNHAM  
293-6001

HEURES DE BUREAU:  
Mardi & Jeudi 2 à 4 - 6 à 9  
Samedi 9 à 12.00  
En cas d'urgence: 346-5263



## RIVIERE-DU-LOUP VILLE OLYMPIQUE

L'heure est arrivée d'une grande première nationale que seront les Jeux du Québec à Rivière-du-Loup. Dès qu'ont débuté, aux quatre coins du territoire, les compétitions d'élimination en vue de la grande finale de Rivière-du-Loup, on a réalisé dans la population toute l'envergure de cet événement.

Si les Jeux du Québec sont la concrétisation d'un effort de promotion du sport amateur à travers tout le territoire, ils constituent également un énorme défi à relever. Que l'on songe seulement que Munich se prépare depuis plus de trois ans déjà à accueillir les Jeux olympiques de 1972 où l'on attend quelque 9,000 athlètes, alors que Rivière-du-Loup a été choisie le 11 décembre 1970 ville hôte des premiers Jeux du Québec et que 3,000 athlètes participent à cette compétition. Evidemment, toute comparaison est boiteuse et les Jeux du Québec n'ont pas, bien sûr, l'envergure des Olympiques de Munich mais, toute proportion gardée, en tenant compte du fait que les moyens financiers et en personnel ne sont pas les mêmes et qu'au Québec il a fallu organiser toutes les compétitions d'élimination dans les différentes régions en plus de défrayer le coût du transport des athlètes, on peut avoir une idée de l'importance du défi qu'il y avait à relever.

Tous les Québécois peuvent donc, à juste titre, être fiers de cette grande réalisation collective que sont les premiers Jeux du Québec à Rivière-du-Loup. **Rivière-du-Loup, ville olympique du 14 au 22 août.**

A Rivière-du-Loup, on s'est préparé fébrilement à accueillir comme il se doit les quelque 3,000 athlètes et les milliers de visiteurs qui convergent vers le théâtre des premières olympiques québécoises depuis quelques jours.

Il semble que toute la population de la région a décidé de prendre en mains la réalisation de cette grande compétition nationale et d'en assurer le succès.

Si vous passez par le centre administratif des Jeux du Québec à Rivière-du-Loup, vous serez frappés par le nombre impressionnant de bénévoles qui y travaillent, souvent à plein temps et à des heures incroyables, à la réalisation de cette première québécoise. Lorsqu'on parle de première québécoise, cela signifie que dans bien des domaines on doit souvent innover et improviser. Mais personne ne se laisse rebuter et il règne parmi le groupe d'organisation des Jeux un enthousiasme vraiment formidable.

Dix comités sous la responsabilité de M. André Thériault sont structurés et regroupent des centaines de bénévoles qui ont tous à cœur le succès des Jeux. Peut-être le plus important de tous, le comité de financement est sous la responsabilité de M. Richard Marquis.

Ceux qui ont assisté aux Jeux de l'Est du Québec l'an dernier gardent certainement le meilleur souvenir des jolies hôtes qui les ont accueillis. Elles sont encore présentes aux Jeux d'été du Québec et leur nombre est accru. Mme Nicole Landry est la responsable de ce comité qui groupe 54 hôtesses et 16 hôtes.

Le comité de logement fut confié à Marc Bélanger. Il avait la lourde tâche d'assurer quelque 16,000 couchers pendant les Jeux.

M. Clément Parent, en charge du comité des repas a dû prévoir de la nourriture pour 65,000 couverts.

Le club Rotary de Rivière-du-Loup a assumé la responsabilité du comité du protocole. M. Louis Guilbert en était le responsable.

M. Jacques Cimon et André Thériault s'occupent du comité socio-culturel tandis que le comité médical fut confié à M. Marc Jean, responsable des activités de l'Ambulance St-Jean dans la région.

La sûreté municipale de Rivière-du-Loup a assumé la responsabilité du comité de sécurité et Mme Rita Soucy dirigea le travail du comité d'enregistrement.

**Les conseils régionaux de loisirs - artisans méconnus des Jeux du Québec.**

On entend très rarement parler des Conseils régionaux de loisirs et de la tâche qu'ils ont accomplie mais si on assiste ces jours-ci à la réalisation des premiers Jeux du Québec, une grande part du mérite leur revient.

De fait, il n'y aurait probablement jamais eu de Jeux du Québec si les Conseils régionaux de loisirs n'avaient pas pris en main la structuration des associations sportives locales, l'organisation ainsi qu'une bonne part du financement des compétitions territoriales et régionales et s'ils n'avaient pas fourni l'assistance technique dont toutes les régions avaient besoin.

## LA TOURNEE MUSICORAMA A COWANSVILLE CE SOIR!

# 5,800 PERSONNES ORGANISENT "MUSICORAMA 71"

Lorsqu'on dit que la grande tournée MUSICORAMA "71" est l'ÉVÉNEMENT ARTISTIQUE DE L'ÉTÉ, on n'exagère pas... Pour s'en rendre compte, il ne suffit que de visiter quelques villes qui seront visitées par cette énorme manifestation, et on peut constater avec quel enthousiasme tous se préparent à recevoir la tournée. 42 organisations locales, une trentaine d'embouteilleurs de radio, soit plus de

5000 personnes sont au travail, pour que la tournée brise encore une fois tous les records dans leur ville.

A Montréal, 13 jours avant la première à La Sarre, les Productions Mutuelles sont en pleine effervescence. Tandis que Donald Lautrec répète avec ses 11 musiciens, et ses 3 choristes, les 2 danseuses travaillent à leurs chorégraphies, le chef d'orchestre Marcel Ducas termine ses arran-

gements et orchestrations et les autres artistes courent d'une interview à une répétition, du costumier à une émission de télévision. Le décorateur met une touche finale aux décors, les techniciens montent le nouveau système de son qui surprendra tout le monde, les organisateurs planifient le programme complet des manifestations qui auront lieu dans chaque ville etc...

MUSICORAMA "71" présente un investissement total d'un million de dollars et visitera toutes les régions du Québec dans l'ordre suivant: Abitibi, Outaouais, Cantons de l'Est, Beauce, région du Québec, Saguenay, Mauricie, région de Montréal, Bas du Fleuve, et enfin Côte Nord. MUSICORAMA "71" un succès assuré avec Donald Lautrec, Renée Martel, Steve Fiset, François et Liette, Nada et l'Évolution.

### CJMS - MONTRÉAL

et  
Service de la récréation  
de Cowansville

TOURNÉE

# MUSICORAMA 71

L'ÉVÉNEMENT ARTISTIQUE DE L'ÉTÉ

UN SHOW SUPER SPECTACULAIRE  
UNE RÉALISATION DES PRODUCTIONS MUTUELLES

Au profit du HOCKEY MINEUR

NADA



DONALD LAUTREC



RENÉE MARTEL



FRANÇOIS ET LIETTE



STEVE FISET



LES CHORISTES DE DONALD LAUTREC



LES DANSEUSES DE DONALD LAUTREC



L'ÉVOLUTION



### Shower Mixte

en l'honneur de

Mademoiselle Louise Clément

ET

Monsieur Yves Lemers

SAMEDI, LE 4 SEPTEMBRE 1971 à 8.30 hres p.m.  
à l'Hôtel Montcalm

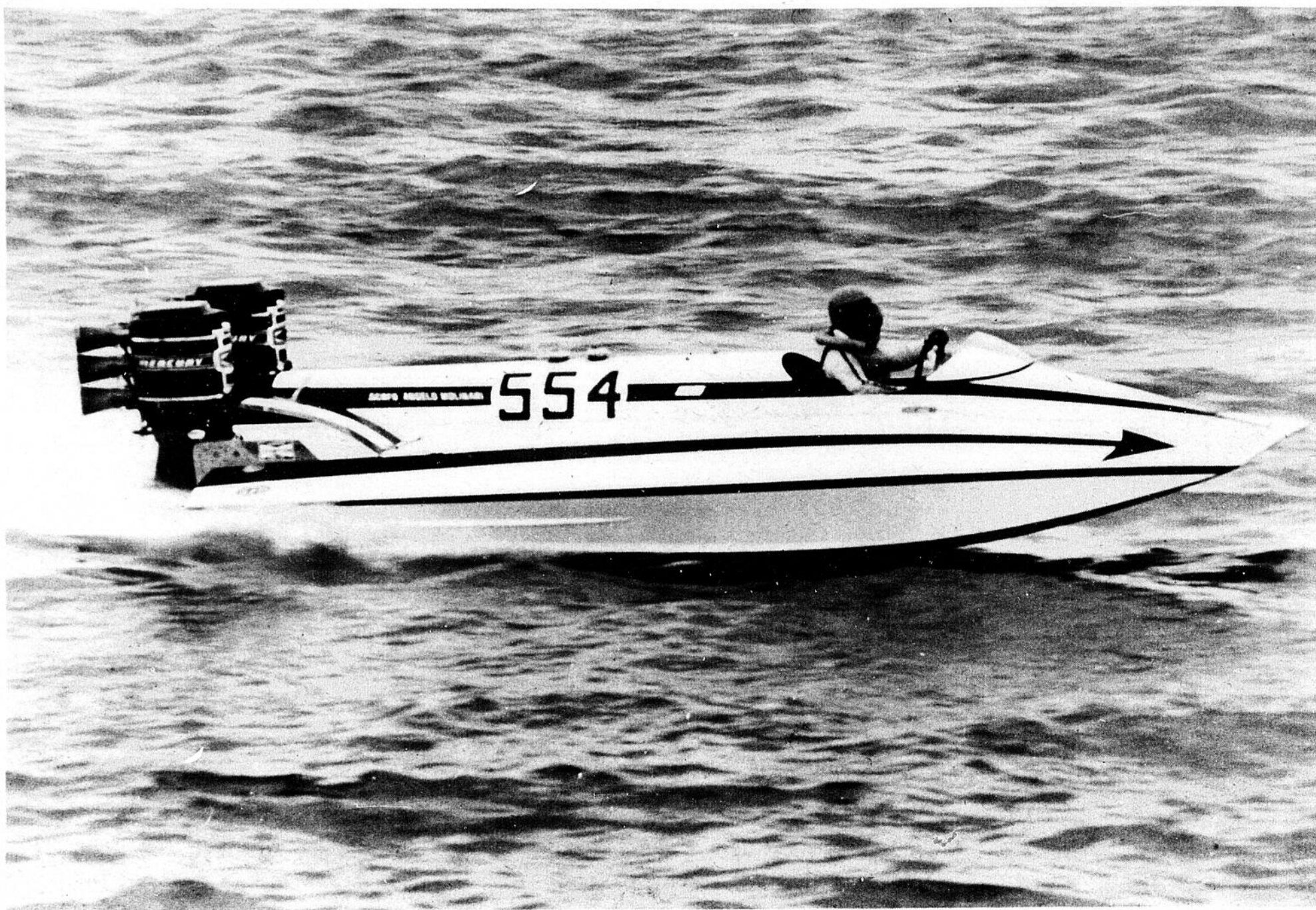
Orchestre

Admission \$1.00

### PAVILLON DES SPORTS

ROLAND DÉSORDY DE COWANSVILLE  
MERCREDI - 18 AOÛT

8 h. 30 P.M. Admission \$2.50



C'EST CE GENRE DE COURSEUR QUI SERA SUR LES LIEUX

# 2e REGATE DE VENISE EN QUEBEC DIMANCHE 22 AOÛT

C'est dimanche le 22 août prochain qu'auront lieu les 2e Régates de Venise-en-Québec sur les eaux du Lac Champlain. Les 2e Régates de Venise sont une commandite de la Brasserie Molson, dont le sportman Roland Viau est l'agent local.

Pour sa part, le principal organisateur de l'événement, M. Lord Circé, sympathique propriétaire du Club de Golf de la Baie Missisquoi, nous laisse savoir que les hors-bords partiront du quai à 2.00 heures précises, et qu'il s'attend à une foule considérable pour assister à la compétition.

Les 2e Régates de Venise seront présentées sous les auspices du Club Auto-Neige de la Baie

Missisquoi, dont M. Edouard Bertrand est le président, MM. Circé et Bertrand veulent faire des Régates de Venise une

tradition, et le tout dépendra du succès remporté par le prochain événement.

Les 2e Régates de Venise offriront des bourses atteignant \$1,000, aux coureurs, en plus des trophées Molson. La distribution de trophées et des bourses se fera au Club de Golf de M. Circé, à la Baie Missisquoi, vers les 6.00 heures. On procédera également au tirage d'un magnifique appareil de télévision.

Il y aura également des prix de présence, et le

Couronnement de "Miss Régates" se fera le samedi suivant, le 28 août, au Club de Golf de la Baie. Invitation à tous, de la part de la Brasserie Molson, du Club de Golf, et du Club Auto-Neige de la Baie, pour les 2e Régates annuelles de Venise en Québec le dimanche 22 août prochain.

Les candidates en liste pour le titre de "Miss Régates" sont Mlles Pauline Charbonneau, Hélène Goyette, Diane Dupuis, Lise Fournier. La journée de dimanche débute à 12 hres par une parade ouverte par les Majorettes de Laprairie accompagnées des candidates et autres participants.

# RÉGATES

*Venez en foule  
vous amuser!*

# de VENISE en QUÉBEC

## BOURSE DE \$1,000.00 & TROPHEES MOLSON

- Dimanche le 22 août, 1971:
- Départ à 2 heures p.m.
- Distribution des trophées et bourses à 6 heures p.m. ainsi que le tirage de la télévision. Club de Golf Baie Missisquoi.

# O'Keefe



## 4 CHEVALIERS

VS

## JETS DE FARNHAM

NOM DE L'EQUIPE - NAME OF TEAM

### STADE MUNICIPAL

ENDROIT - PLACE

LUNDI 23 AOUT A 8 P.M.

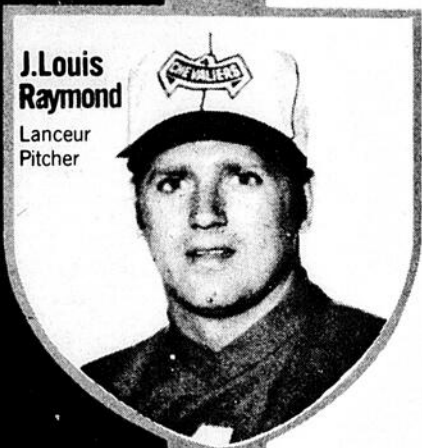
DATE

HEURE - TIME

ADMISSION: \$1.00

ETUDIANT: 0.50

ENFANT: 0.25



**J. Louis Raymond**  
Lanceur  
Pitcher



**Graham McLachlan**  
Lanceur  
Pitcher



**Pierre Brûlé**  
Receveur  
Catcher



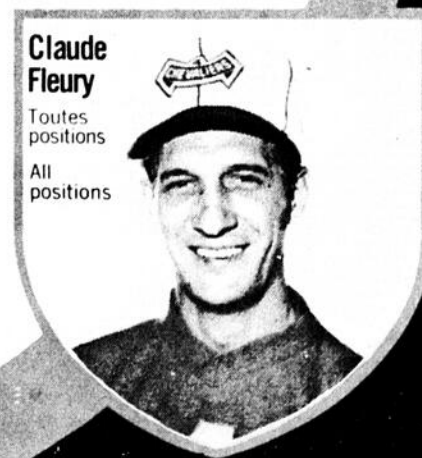
**Paul Gèneux**  
1er But  
1st Base



**Claude Potvin**  
3ième But  
3rd Base



**Claude Germain**  
Gérant  
Manager



**Claude Fleury**  
Toutes  
positions  
All  
positions

## RESTAURANT OPERA

MAURICE GAUDET, prop.

666 ouest PRINCIPALE

FARNHAM

293-4534

# FARNHAM

## CHRONIQUE DE LOISIRS

par GERMAIN LAFRENIERE



de Rivière-du-Loup. Ces jeunes athlètes nous représenteront au sein de la région Richelieu-Yamaska pour les finales provinciales. Donc c'est avec du matériel restreint des conditions souvent pénibles de bons instructeurs et le don de soi-même que ces jeunes ont participé dans leurs domaines à des rencontres non pour l'honneur et la gloire mais pour l'expérience.

Félicitations à ces deux équipes et à leurs responsables: Carole Pigeon et Gilles Robert.

Equipe de natation  
Photo prise lors de la réception civique jeudi le 12 août à l'Hotel de Ville.



Sur la photo Gérard Harbec, Germain Lafrenière, Carole Choquette, Josée Marcotte, Mance Tétréault, Sylvie Lusignan, Yves Quintin, François Tétréault, Sylvain Tétréault.

Vous avez certainement entendu parler de l'exposition d'Arts Plastiques qui se tenait au Centre d'Art de Farnham les 10 et 11 août dernier. Les enfants qui ont fréquenté cet atelier durant l'été ont voulu montrer à leurs parents leur savoir-faire; malheureusement, comme toujours, beaucoup de parents appelés, peu d'élus... On dira par après que les enfants ne font rien, que les autorités ne les aident pas ou que nous n'avons pas de bons professeurs. Si un parent par enfant était venu, je crois bien que ce serait deux parents par enfant qui auraient été satisfaits.

Félicitations à Mlle Lise Dubois (Responsable) Huguette Boulais, Johanne Martel et Eileen Rutledge. A tous ceux qui sont venus voir cette exposition, constatez vous-même l'effort de l'équipe des arts plastiques.

La semaine passée deux catégories de jeunes ont donné une leçon à leurs aînés. En premier nous pourrions parler de l'équipe de natation. Cette équipe formée de jeunes dont la moyenne d'âge est de 12 ans a démontré son savoir-faire face à des équipes dont la moyenne d'âge était de 16 ans. Les dirigeants de cette rencontre (11 août à Waterloo), nous laissaient savoir que cette équipe de Farnham les avait impressionnés, j'espère qu'ils s'entraîneront pendant tout l'hiver et qu'ils remporteront la victoire l'an prochain.

L'autre équipe, c'est notre équipe d'athlétisme qui est partie nous représenter aux grandes finales

### Activités au Service des Loisirs

29 août Journée de Farnham au parc Jarry. Plus amples informations la semaine prochaine.

### ACTIVITES PALAIS DES SPORTS

24 août patinage libre 2 à 4 hres enfants

6.30 à 8.30 adultes

26 août patinage libre 2 à 4 hres enfants

6.30 à 8.30 adultes

28 août patinage libre 1 hre à 3 hres tous

Admission:

Adultes 50¢

Etudiants 25¢ et enfants 25¢

Gratuitement avec carte de membre rouge ou bleue

TOUS CEUX QUI DESIRENT FAIRE RESERVATION

DE GLACE SONT PRIES DE COMMUNIQUER AVEC

LE GERANT DE L'ARENA M. Yvon Dion 293-3115

### Baseball mineur

DEBUT DE SEMI-FINAL le 16 août à 6 hres au Collège St-Romuald pour se continuer les 17-18-19-et 20 août

Catégorie: Moustique, Pee-Wee.

Bantam: Les séries débiteront le 24 août à 6hres15 pour la série A et la série B suivra immédiatement après la 1ère joute. 25-26-27 mêmes heures.

# COLLEGE SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU (C.E.G.E.P.)

## EDUCATION PERMANENTE

### INSCRIPTIONS:

Du 23 août au 1er septembre

inclusivement

de 09.00 à 12.00 hres

14.00 à 16.00 hres

19.00 à 20.00 hres

N.B. Vous trouverez dans les journaux de la semaine prochaine la liste complète des cours offerts

# COLLEGE SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU (C.E.G.E.P.)

## RENTREE SCOLAIRE:

le 30 août 1971 à 8.30 heures A.M.

TOUS LES ETUDIANTS DUMENT INSCRITS RECEVRONT LEUR HORAIRE AVANT LE 16 AOUT

TOUTE CORRECTION A L'HORAIRE DEVRA ETRE FAITE ENTRE LE 16 ET LE 26 AOUT, EN S'ADRESSANT AUX CONSEILLERS EN PROGRAMMES AU LOCAL D-107 ENTRE

9.00 HRES & 12.00 HRES

OU

14.00 HRES & 16.00 HRES

L'ETE C'EST FINI  
ETES VOUS PRETE POUR L AUTOMNE ET LA

*Rentrée* DES *classes*

# LA BOUTIQUE GALIA

414 HOTEL DE VILLE FARNHAM  
REPONDRA AVOS BESOINS VESTIMENTAIRES  
A DES PRIX VRAIMENT PAS CHERS



## GILETS POUR HOMMES

REG. \$9.95

**\$7.95**

REG. \$12.95

**\$10.95**

## ROBES HOT PANTS

**20%**

REDUCTION

CHEMISES  
MANCHÉS LONGUES  
REG. 6.49 A \$7.95

**\$6.95 A 5.49**

PANTALONS

**10 A 20%**  
REDUCTION

↓ ↓ ↓ ↓ ↓

PRESENTÉZ CE COUPON ET OBTENEZ

**10%**

DE REDUCTION

SUR TOUS VOS ACHATS

↑ ↑ ↑ ↑ ↑

VALABLE JUSQU'AU 15 SEPTEMBRE 1971

PANTALONS FORTREL

REG. \$8.95

**\$6.95**

# FLARES



by **GWG**

GWG  
VOUS OFFRE  
TOUJOURS  
LES  
MEILLEURES  
COUPES  
UNISEX

## ENSEMBLE VESTE-PANTALON

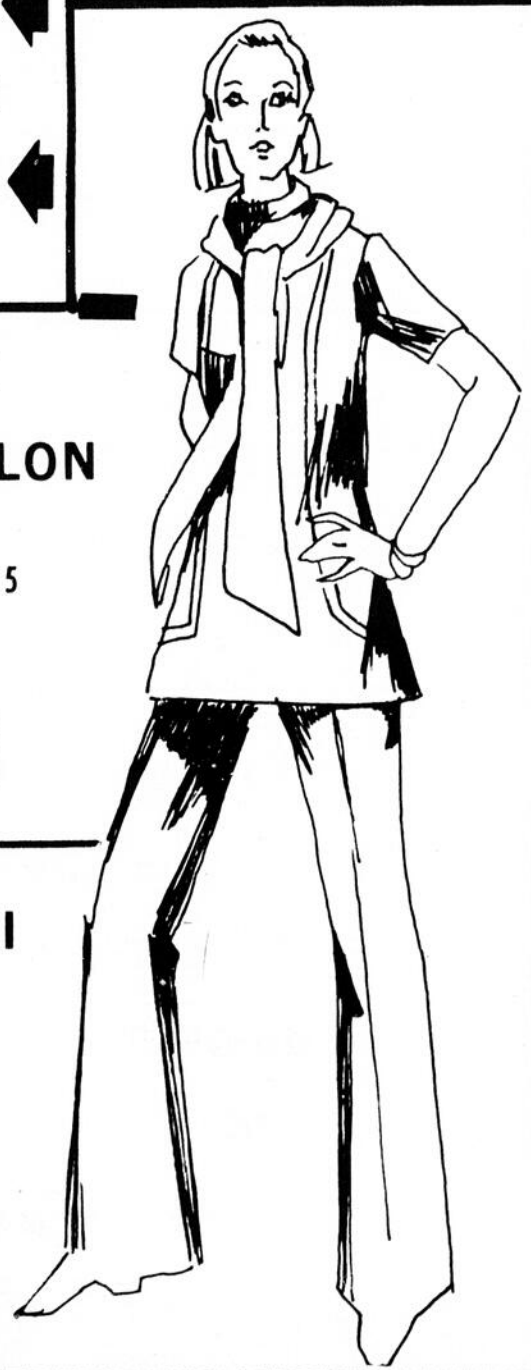
EN LAINE REG. \$29.95

**\$16.95**

## JACKET DE SKI

REG. \$19.95

**\$16.95**



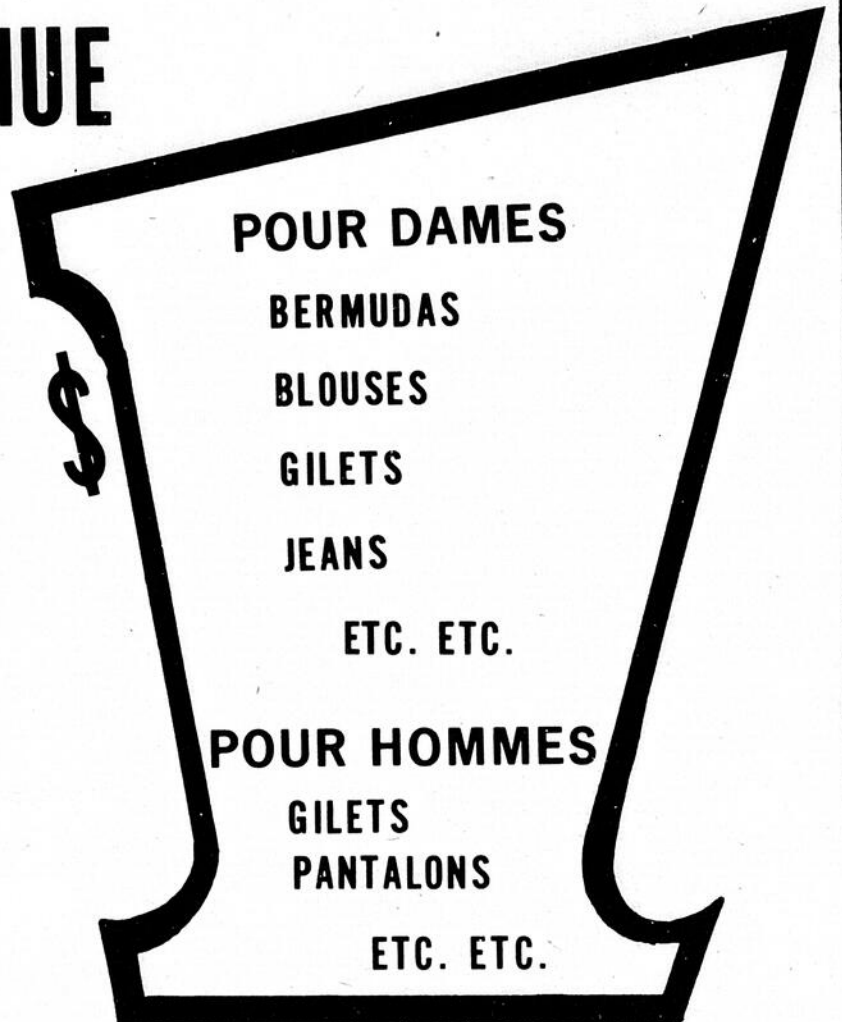
**CHEZ SHAABAN**

# NOTRE VENTE DE TROTTOIR SE CONTINUE

**50,000 NOUVEAUX  
ITEMS  
SONT  
ENCORE BAISES**



**SIDEWALK SALE**



**POUR DAMES**  
BERMUDAS  
BLOUSES  
GILETS  
JEANS  
ETC. ETC.

**POUR HOMMES**  
GILETS  
PANTALONS  
ETC. ETC.

**VENEZ LE CONSTATER PAR  
VOUS MEME CHEZ SHAABAN ON FAIT DES ECONOMIES**

**POUR DAMES**

PANTALONS FORTREL

REG. \$12.95

**\$6.00**

BAS CULOTTE

REG. .98c

**0.29** QUANTITE LIMITEE

AU MAGASIN W.

**SHAABAN**

INC.

723 SUD

COWANSVILLE

263 3939



ROBES HOT PANTS

REG. \$25.00

**\$5.00**

**POUR HOMMES**

CHEMISES SPORT

POUR GARCONS PERMA PRESS REG. \$2.98

**\$1.00**

POUR LA PREMIERE FOIS EN VILLE

PANTALONS FORTREL

RENTREE DES CLASSES

POUR GARCONS

REG. \$16.00 SPECIAL

**\$8.95**

BAS

**2**

PAIRES

**\$1.00**